U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times

Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

卑詩醫保診費協議至三月底終止

醫生收費勢在必行

省府建議與醫學會要求距離甚大

（雲訊）據卑詩醫學會舊任主席彼得文醫生稱，卑詩醫學會業已拒絕省府所提，增加給予醫生醫療保健診費百分十三之建議。

彼得文醫生謂省府之建議，未及卑詩醫學會所要求百分二十六點四之一半，此外，卑詩醫生又要求另行增加百分十四點六，以追上一九八一年工資之增加。

卑詩醫學會以上兩項要求，共為百分之四十一，此數與省府所提百分十三，相距以道里計。

彼得文醫生說：卑詩醫生雖不能接受政府所提增加百分十三之建議，但雙方今年之商談，已比往年較為順利。

較早前，卑詩醫學會主席文迪維醫生曾謂，本省醫生將被迫於四月一日起，向病人開單收取診療費之差額。

省府一名官員同意彼得文醫生所稱雙方商談順利之說。此乃由於許多問題均獲解決，雖然有關金錢問題則雙方大有歧見。

除關於醫療保健診費百分之二十八差額外（按此即上述百份四十一減去省府所建議百分十三）雙方對卑詩醫學會每星期三十七小時半以外工作須收附加費之要求，意見亦相距甚遠。

當現行之醫療保健診費協議於本年三月三十一日則滿後，醫生將可自由按照卑詩醫學會收費表與政府規定之一九八一年醫療保健費之差額，開單向病人收取。

文迪維醫生說：醫生向病人開單收費時，將會考慮其負担能力，同時亦將接受信用咭付費。

中國首座核反應爐

（美聯社北京電）中國已成功地製造一座核子反應爐，消息已誌本報。

圖為中國技術人員在反應爐工作的情形

伊朗特使訪問中國

（北京美聯社電）伊朗政府特使卡曼尼現正在北京進行訪問。據伊朗外交消息人士稱，卡曼尼特使此行訪問中國一週，向中國政府簡述伊朗的政策。此為自從巴拉維王朝被推翻以來，北京與德黑蘭首次高層接觸。

中國與伊朗於一九七一年建立外交關係。

愛爾蘭都柏林市今凌晨發生大火

（愛爾蘭都柏林電）都柏林一間大型跳舞廳，今（十四）日凌晨正當數百名青年大跳的士高之際，突然發生火警，電燈熄滅，黑暗之中，舞場秩序大亂，不可收拾。

據悉，最低限度有四十九人被焚斃，一百卅餘人受傷。

火警原因未悉，懷疑有人縱火，但目前尚屬言之過早。

愛爾蘭總理已下令調查起火原因。

英國海員罷工終止

（倫敦美聯社電）英國二萬六千名海員，突舉行閃電式罷工，使英國全球航運均受影響，英航業損失迄今，估計已達七千萬元。

工人領袖現己同意接受仲裁之決定，恢復工作，工資則暫時先行增加百分之十二，追溯至一月二日起計。

卑詩南部華州西北昨晚地震五點五級

（雲訊）昨（十三日）晚十時十五分許，卑詩南部及華盛頓州西北部發生地震，震度為黎克特制五点二至五點五級，歷時約廿秒鐘。

大雲區居民均感覺到震盪。

據地質學家表示，震央位於西雅圖南部約一百一十公里，另一消息來源則認為震央位於聖凱倫斯火山口附近廿公里處，惟此次地震與該火山活動並無關連。

英二次大戰英雄傅利沙勛爵病逝

（路透社倫敦電）英國第二次大戰英雄傅利沙勛爵日前病逝此間，享壽九十二歲。

傅氏於一九四三年以海軍上將資格擊沉德國戰艦史拿賀斯號而聲名大噪。

今日天氣報告

今日天雨，最高氣溫十至十二度，今晚最低五度，明日天陰有驟雨。

蘇一旦入侵波蘭 日將與美歐磋商

（東京美聯社電）日本外相伊東正義說，蘇聯一旦軍事干預波蘭，日本作為西方世界一員，將與美國和西歐國家密切磋商。伊東外相已訓示工作級官員，研究對付蘇聯入侵波蘭的可能步驟。

加移民長將案覆檢

婦女與加人婚後被飭離境案有轉圜

（雲訊）一名居於列治文之牙買加婦女韋林士，與加國公民結婚後申請移民身份，被飭離加一案，前經本報報導。

據悉，該案現又有轉圜餘地。移民部長艾斯華迪現時將該案重新檢討。據國際反種族歧視委員會發言人稱，艾氏將可於十日內頒下他對本案的決定。

據移民部稱，韋林士被發現沒有工作證在加非法工作，她的簽證經已過期，她說她不知道需要續期。

羅馬市政府撥欵一億八千萬美元

意計劃重建羅馬城

（美聯社意大利羅馬電）羅馬的藝術歷史學家，正參與一個雄心萬丈的計劃，打算修葺，重建，合併古羅馬遺址，使成為一個城市，他們的工作相當繁重，該市數百年來遭人忽視，腐朽凋零，復經第二次大戰的一番改建，現又受空氣污染，古城的古物，因損毀不堪。

據說若重建工作完成之後，到了廿一世紀時羅馬可能成為全球人士嚮往之首都。

現時羅馬市政府決定撥款一億八千萬元，推行擴建城市的計劃。

英人七次殺妻不遂

承認控罪監禁終身

（英國徹斯特合衆國際電）一名電腦資料員，曾七次企圖殺害其妻伯納特，包括在食物下毒，企圖將其妻推下山崖及駕車擬將其輾斃等，但其妻每次均逃過大難，且未懷疑有人向其加害。

據該資料員自承，他為其妻投購人壽保險五十三萬元，計劃將其殺死以圖領取保險金。

據稱，該保險員曾兩次在食物內放下水銀，不料水銀閃閃生光，其妻不食，乃獲避過，其後在英國及南斯拉夫，試圖勸說其坐於懸崖邊以便將其推落崖下，但均不遂，其後又伺機於其妻臥病時在家中放火，均被他人及時發覺救熄，最後一次托詞試驗車掣，駕車直向其妻衝去，不料臨時失却勇氣，手軟掣轉，竟撞不着其妻。其後該電腦資料員承認放火及詐騙保險公司等罪，被判終身監禁。

美科學家提出警告

太空行星可毀地球

（華盛頓美聯社電）一群美國科學家提出警告，在太空漂浮不定之小行星，可能終有一日將地球上之文化毀滅，該等科學家認為，人類應計劃使用火箭及氫彈，將該等行星推回太空。

美國國家航空及太空管理局諮詢委員會最近在一項報告中說，目前約有八百個小行星在太空深處漂浮不定，該等行星可能毀滅地球上大部份生命，同時有數以萬計之更小行星，可能毀滅一個城市或一個地區，避免該等行星與地球碰撞之法，乃為在高空遠處，用飛彈及氫彈予以截擊。

美蘇研究發射火箭

以電磁力發射火箭衝力接近光速

（美聯社華盛頓電）美國防部發言人稱，美國防部現正研究以電磁發射火箭，速度接近光速。該發言人稱，蘇聯亦在該方面作積極研究，惟目前進展方面不及美國。

根據陸軍與發展司令部的費爾博士稱，美國各地的科學家正在實驗室內埋頭試驗使用電磁力，以代替鎗械火藥及火箭燃油的技術。

傳統大炮發射的理論性極速是每秒鐘四至五哩（六至八公里）。光速是每秒鐘超過十八萬六千哩，即三十萬公哩。科學家們相信，如果初步的進展繼續下去，電磁發射物可以擊穿最堅硬的裝甲車。

市會通過增營業稅

（雲訊）市議會本月十二日晚正式通過將營業稅由百分之九增至百分之十。

此項行動之意義，即謂市政府部份之產業稅將增加百分之十一點九，即五十五元。當此數加入雲高華學校稅所增加之百分卅一點八，則產業稅將共增加百分卅六点九。以金錢計算，則產業稅平均將由五八二元增至七九七元。

按上述增稅，本報曾於十一日[illegible]，現在則正式通過。

美法官禁轉移資金

裁定卡達解凍伊朗資金非法

（美國達拉斯美聯社電）一名聯邦法官本月十二日裁定，前卡達總統用行政命令，宣佈所有扣押被凍結伊朗資金之法庭命令無效之舉，係屬違反憲法。

上述裁定，對於美伊釋放人質協議，可能有廣泛重大影響。

地方法院法官砵打，在電子資料系統公司反對前卡達總統之行政命令一案中，裁定該電子資料公司得直。

砵打法官頒下初步禁制令，禁止二千萬元伊朗資金轉移。

砵打裁定，卡達以行政命令掃除所有有關法庭命令及訴訟案件之舉，係屬侵入司法範圍。

一九八一年二月十三日開獎

省際五元開獎號碼

4176861

上述七字全中者得五十萬元。中末尾六字者得五萬元，五字一千元，四字一百元，三字廿五元，二字十元。請覆查正式彩單，本報恕不負任何責任。

波蘭新任總理力圖穩定政局

（華沙加新社電）波蘭新總理耶路素斯基向工人呼籲停止罷工九十日。他警告謂如繼續發動工潮，將使可波蘭陷入內戰危機。

耶路素斯基將政府高層改組，並發表十項計劃，對付食物及房屋短缺。

耶氏提名任命六名內閣新部長及兩名新副總理，以應付波蘭目前情況。

葡萄牙發生最嚴重旱災

（倫敦美聯社電）葡萄牙最近發生卅年來最嚴重之旱災，假如短期內仍無大雨降臨，全國即面臨嚴重危機。

當局為了應付當前旱災，每日可能停止供應電力六小時，因此可能導致大批工人失業。

第一駕駛學校
NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
2121 KINGSWAY VANCOUVER
電話TEL: 324-4135
最平・八小時課程只收$128
為方便僑胞，電話24小時為君錄話。
並指導筆試、歡迎補鐘考牌
學
高薪聘請經驗教師有意受訓亦可電洽

人人公司
People's Fashion Co. Ltd.
CHINESE CULTURAL CENTRE — CHINA TOWN
12 EAST PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1V1
TEL.: 689-7277

本公司謹訂於一九八一年一月卅一日（星期六）開張營業。
新張期內
一律九折
優待僑胞
歡迎駕臨
優待日期：由一九八一年一月卅一日至二月十四日止。
人人服裝公司謹啓

謝啓

本公司於一九八一年一月卅一日開張營業。叨蒙僑團商號同業先進親朋友好惠賜厚儀花籃盆花等琳瑯滿目。復荷駕臨指導，增光殊多。高誼隆情，至深感紉。謹綴數言，用伸謝忱。

人人服裝公司同人謹啓

雲高華　加拿大
華安國貨有限公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
Importers of Chinese Products
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

太湖珍珠，天下第一
養顏至寶，護膚極品
要使你皮膚健康美麗，潔白細嫩，常保青春，請經常選用：
芭蕾牌美容珍珠膏，
芭蕾牌檸檬珍珠膏，
芭蕾牌美容珍珠末，
芭蕾牌健齒珍珠牙膏，
芭蕾牌健膚珍珠香皂。
華安國貨公司經售
歡迎選購！

中國消息

西安最近研試成功 用無人飛機找礦藏

中國遙控飛機首次供民用事業使用

【中國新聞社西安八日電】用遙控飛機導找礦藏，最近在西安研試成功。

一月十三日在該市進行了一次遙控飛機的航空作業現場考察。兩架由火箭助推騰空的飛機進入規定的航線後，在地面遙控和定位導航系統的指揮下，自動進行攝影和磁測，並將信息傳回地面，作業完畢，銀燕飛回指定地點的上空停機開傘，安全着陸。

來自全國各地參加「遙控飛機用於航空攝影和地球物理探礦試驗研究」評審會議的專家們認為，這種用小型遙控飛機進行航空攝影和航空磁測的作業新方法已經研試成功，這是中國遙控飛機用於民用事業的第一項重要成就。

賣瓜者向外國人開大價

△一月四日中午，一個無牌攤販在廣州文化公園門口賣木瓜，他一邊大叫「嶺南佳果靚嘢」，一邊糾纏着兩名外國人兜銷。外國人用手勢詢問買一個要多少錢，賣瓜者竟漫天要價，索取人民幣五十元。外國人如數用外匯兌換券付款，小販正爲撈了一把而得意洋洋，被在友誼商店門口值班者發現，加以制止。

爸爸下班時寶貝兒腹疼

△小兒科醫師發現，許多嬰兒的不明腹痛，常在父親剛下班時發生。

台大醫院小兒科醫師陳森輝最近發現這件趣事。至於如何會如此，陳森輝也不曉得。這些不明腹痛的嬰兒在家裏哭鬧很兇，送到醫院卻查不出腹痛原因，醫師也沒有特別的治療方法。

中國使用七聲音階 證實始於先秦時期

十二個半音齊全　可旋宮轉調

【中國新聞社北京九日電】專家們經過對中國出土文物古編鐘的科學研究，證明早在先秦時期，中國已使用七聲音階，而且十二個半音齊全，可以旋宮轉調。

由中國科學院自然科學史研究所、哈爾濱科技大學和河南省博物館的研究人員組成的古編鐘研究組，不久前對河南省出土的古編鐘進行了鑄造、力學、激光、科技史和考古等多學科的研究。這組古編鐘是一九七八年十一月在浙川縣楚墓一號墓中出土的，鑄造精細，紋飾精美，每個鐘能發出兩個樂音，聲律和諧，音質純正。

昆明舉辦百花會 展出一百八十種

【新華社昆明八日電】春節期間雲南省昆明市在昆明圓通寺公園舉辦了「春城百花會」。

花會共展出了雲南山茶花、報春花、杜鵑花、玉蘭花、梅花、迎春花、爪葉菊、蘭花、牡丹、紫羅蘭、碧桃、仙客來、蟹爪蘭等各種花卉、盆景三千五百多盆，一百八十多種。百花會上最引人注目的是盛開的山茶花，紅艷艷的大花朵襯托着閃光的綠葉，格外清秀艷麗。報春花本無香味，但經過園林工人精心培育，竟然使它散發出沁人肺腑的芳香。那些夏天才開花的翠菊和牡丹，經過科學處理也在這百花會上怒放了。園林工人還根據一些花卉的花形花勢，巧手編織成孔雀、螃蟹、花籃等式樣，更增加了百花會的情趣。

上海春節市場鱗爪

中國新聞社記者

預訂宴席十萬桌

據上海一百六十餘家酒樓、飯店統計，元旦至農曆正月底期間的預訂宴席已有十餘萬桌。在春節前後十天裏，預訂宴席近四萬桌，盛況空前。國際飯店的豐澤樓、孔雀廳、雲樓和西餐廳均對外營業，接受預訂酒席。上海國際海員商店酒巴餐廳、上海西郊動物園鏈席廳和上海人民公園酒家均首次承辦喜慶宴席，訂者踴躍。

今年春節，新雅、綠楊村、揚州飯店、梅龍鎮等著名酒家改變了歷年除夕休息的習慣，向顧客供應「年夜飯」，還有一些飯店在門市出售冷盤或整桌生菜，供應市民選購，自行烹製。

奶油蛋糕多又好

上海的奶油蛋糕造型優美，製作精細，向來為各界人士喜愛，也是人們饋贈親友的禮品。春節期間，著名的喜來臨（原名起士林）、上海食品廠、哈爾濱食品廠、老大昌食品廠、冠生園食品店、紅房子西菜社、上海西菜社等，春節期間均接受預訂奶油蛋糕。在商業系統評比中屢次奪魁的凱歌西菜社的奶油蛋糕和奶油栗子蛋糕，已預訂了一萬餘隻。上海華僑商店特約凱歌西菜社和老大昌食品廠，在節日期間隨時向歸僑、僑眷供應奶油蛋糕。

酒糟臘味食品多

今年上海春節市場上出售的酒糟、臘味食品也格外豐富，各店根據特點，自行採購或自己製作供應。百年老店邵萬生南貨店還用上好原料製作的醉蟹已經上市，還供應自行加工的糟雞、糟鴨、糟鵝等暢銷的過節食品。

華山路上近日還有一家新光腌臘商店開張，專售鹹肉、金華火腿、南京板鴨、醬鴨、鴨腎香腸、風雞等。素負盛名的杏花樓臘味品種增加。很有特色的蠔油香腸、鴨肝香腸、金銀肝、臘鴨腿、臘鴨豉片等，都選料精細，由名師操作，色、香、味、形俱佳，很受顧客歡迎。

養療院醫京北在瘓癱肢下 壽大齡百祝慶初寅馬

中國高級知識分子中骨頭最硬的，沒有奴顏卑骨的馬寅初先生，年近百歲了！北京大學將舉行馬寅初校長百年大壽暨從事教育事業六十五週年慶祝活動。教育部長蔣南翔，副部長高沂一月三十日至北京醫院探望正在該院療養的馬寅初，他下肢雖然癱瘓，上肢卻能自由伸展，神志清楚，精神良好。

五十年代，他在首屆全國人民代表大會議會席上，提出「新人口論」，呼籲「中國必須立即厲行計劃生育！」但爲那時狂熱的「左傾思潮」所衝擊和「圍剿」。數以百計的「打擊」文章盈篇累牘充滿報刊。他單槍匹馬，沉着應戰，堅持學術眞理，絕不投降。雖因此失去「北大」校長職位，但他毫不介意，絕不氣餒，經二十多年實踐，證明他「計劃生育」理論利國利民完全正確。一九七九年九月，教育部把北京大學名譽校長的聘任書送致他，馬先生含笑而言：「老骨頭還可以派些用場啊！」

四十年代，抗日戰爭最艱苦時期，通貨惡性膨脹，物價飛漲，民不聊生。馬寅初在財經評論學術演講中，以具體事實數字，分析揭露之。另提出了改革財政經濟積極性的意見。當時政府不加採納，反以特務手段拘禁馬老於貴州息烽。引起全國愛國人士，進步青年深切關懷。當時適逢馬老六十大壽，重慶、桂林、蘭州、上海、北平……各地進步青年紛紛恭設壽堂，遙祝馬老健康長壽，早復自由！中共駐渝代表周恩來、董必武、鄧穎超親自執筆撰寫壽聯，恭敬至誠爲他祝壽。

馬寅初先生今天活到一百歲了，至今仍受到海內外廣大同胞的愛戴，北京大學海外校友華芬蘭等數十人，在港舉行酒會爲他祝壽。

ASIAN TRAVEL SERVICE LTD.
加拿大亞洲旅行社
2312 Broad Street Regina Saskatchewan S4P 1Y8
Phone (306) 527-2366

中國遊覽探親團

日期	遊覽城市	全程
五月十八日：	香港，廣州，北京，天津，南京，無錫，上海，杭州，桂林，南寧，廣州，香港。	26天
六月廿二日：	香港，廣州，南京，北京，成都，重慶，昆明，桂林，廣州，香港。	24天

（此團在中國境內多乘機）

※辦理在上海，北京，廣州，杭州，泉州，廈門憑單領取※
中華人民共和國全波段
標準線路彩色電視機

萬昌公司
MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604)685-4333

京菓海味
唐山雜貨
時鮮菓菜
罐頭食品
冰凍魚蝦

經已開張營業

▲765 E. 27街 VAN地43X132正層二房，土庫二房。
▲電油站，7725C UMBERLAND本拿比，二個停車位，二個電油箱，二個修理汽車起重房，開價十六萬五千。
▲六個單位柏文，196E. 21街，二十一萬。
▲西區柏文，四十三組，二十六年新，地99X131，收入十四萬五千，消費四萬三千，第一按揭三十三萬九厘至一九九二年，第二次按揭三十萬13.75厘至一九八五年。一百九十五萬。
▲十組柏文，6643 SUSSEX AVE. 本拿比，收入二萬九千九百零四，消費六千五百五十，二十四年新，開價四十七萬。
▲購物商場，KAMLOOPS B C地七萬七千平方尺，租住面積一萬七千六百三十六平方尺，全樓宅有冷暖氣，開價二百五十萬。
▲購物商場，DELTA B.C. 位于一層十二英畝地，收入一百三十一萬九千，開價一千八百萬。

ALLAN WONG 黃國榮
PARALLAX REALTY CORPORATION
6TH FLOOR, 73 WATER STREET
VANCOUVER B.C. V6B 1A1
電話：(604)687-7750
RES. 437-3556

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
冬季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $10.99
百分百純正粟米油 $.3.80　金牌即食麵卅包庄 $4.99

頭髮設計男女美容院
hair is
HAIR DESIGN STUDIO
FOR MEN & WOMEN
ALL THE LATEST
HAIRSTYLES
聘有華人頭髮專家主持
ESTHER CHEN
選擇最近流行髮裝配合你的面型
現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。
請打電話來約定時間
540 W BROADWAY
½ BLOCK WEST OF
CAMBIE
VANCOUVER B.C.
PH 879-5435 OR
879-8314

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機，電爐，雪櫃，洗衣機，盤碗機，家庭用具，枱椅床，地氈，其他各種傢具俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 w.Broadway
Van. B.C. v5z-4c2
Re;324-2039
Bus;873-6421

Quon Eng

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

中山安堂林健龍

占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解讖公簽，解觀音簽，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，酬照超幽，每日在緬街五〇七號二樓九號室候教，即帝國商業銀行隔鄰，入門口有我相爲據出星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四—二八六二

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St
Vaucover B C
Phone:685-8019
日昇荳腐
雜貨公司

中西雜貨
新鮮瓜菜
鮮菜肉類
荳腐花
鮮荳奶
鮮魚滑
炸荳角
爽滑魚丸
油炸豆朴
零沽批發
一律歡迎

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教
MANDARIN BDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
會客時間：
每日由一時至五時
（預約例外）

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 · 688-6282
我們的信譽
你們的信心
美心出品　別饒風味

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2236
本社經營旅行事業，經驗豐富，忠誠服務，專售國內外各種機票，辦理中國旅遊觀光，東南亞及世界各地遊覽，代辦出國護照及旅行手續。

頂好隱形眼鏡中心
TOPS CONTACT LENS CENTRE LTD.
516-736 GRANVILLE STREET
VANCOUVER B.C. V6Z 1E4
(604) 689-5592

ELENA LEUNG

隱形眼鏡
時款舒適
硬片$59
軟片$99

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務安善。
請撥電話約定時間
689-5592
星期一至星期六，十時至六時。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
顧客注意：好代價眼鏡公司是正式字號眼鏡店
隱形眼鏡
硬片$59.99
軟片$89.90
時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務安善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C
PH. 873-3941
873-2512

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理．忠誠爲僑胞服務．快捷妥當。
電話：八七二—一〇三九
八七六—一壹一二
3742 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.

星星在我心

玄小佛

67

怨恨連綿

「媽！妳怎麼了？妳臉怎麼了？」

「沒有啊？有什麼不對嗎？」秦慰慈强做出沒事兒狀，還帶着微笑：「喊得那麼大聲，嚇了我一跳。」

「告訴我，怎麼青紫了一大塊？」

「哦，是這樣。」秦慰慈不徐不快，態度自若：「我嫌店裏的裝璜太老式了，找人來重新裝修，結果掉了塊木頭，正好在我臉上，打下來時倒是蠻痛的，現在一點感覺也沒有了。」

「木頭掉下來，店裏有什麼木頭能掉下來？」秦雨蒼完全不相信。

「工人不小心嘛，也不能怪人家。」說着，秦慰慈繼續切菜，躲開女兒的質疑：「做生意，店面挺重要的，裏面破破爛爛的，就引不起顧客的興趣，所以花點錢裝修裝修是有這個必要。」

「媽——」

秦雨蒼拿下秦慰慈手中的菜刀，眼中充滿了難過的質疑：「平常在家媽從不裝扮的，而今天卻化了粧，還有，大熱天，長袖，長褲，這幾樣反常的現象，秦雨蒼更費疑了。

「告訴我實話好不好？不是木頭打下來的，木頭該落到頭上，傷處不對。」

「那塊木頭是斜着——」

「媽！」秦雨蒼尖聲的叫住秦慰慈：「妳不擅說謊，這個技巧太多漏洞，不是木頭，跟我講實話，到底這是怎麼回事？」

「我說的是實——。」

「不是！不是！」秦雨蒼却在吼了：「不是實話，媽，妳今天爲什麼化粧？平常妳不化這樣濃的粧，妳總穿洋裝的，爲什麼今天穿長褲，天這麼熱，妳幹嘛穿長袖？」

「換換花樣嘛，這有什麼大驚小怪——。」

秦慰慈還在自圓其說，冷不防秦雨蒼一把拉起秦慰慈的袖子，等秦慰慈發現要阻止，東一塊西一塊的青紫，瘀血那道深長的傷口，在秦雨蒼震驚失色，尖銳的哭聲中出現了。

「媽，這是？哦，媽，這—爲什麼？」

秦雨蒼都呆了，問都來不及問原因，那慘不忍睹的傷痕，先扎痛了秦雨蒼的心，眼淚大串的跑出來。「媽啊！妳告訴我，妳一定得告訴我，是誰這樣做？到底是誰？爲什麼把妳打成這個樣子？」

「算了，都過去了。」秦慰慈拉下袖管，抹掉女兒臉上的淚，沒事一樣的。

「不！不能！不能就這樣過去！」秦雨蒼比自己挨打萬倍的感到痛：「媽，告訴我，到底是什麼人？爲什麼要這樣打妳？爲什麼？妳從不虧待別人，爲什麼有人狠心把妳打成這樣？妳一定要告訴我，我要去找他算賬！」

「或許她錯了。」秦慰慈很冷靜地繼續切菜：「但，去找了她，我們也錯了。」

「別跟我講這種忍氣吞聲的歪道理，我要知道他憑什麼打妳？我決不能就這麼算了的。」

(31)

丹牡金

石同

回憶風流時光

羅義德也跟着進去，升降機開始下降。眞是奇蹟！居然祇有他們兩個人在裏面，還沒有別人。不過，這又使羅義德怯場起來，了。他渾身都硬直了。

他耳邊那把聲音又在催促他了。還不把握機會？她已經對你微笑了，而你也已經跟她講過話了，還不跟着追下去？但是他自己的聲音也會辯駁。他說：我是跟她講話了，但是她並沒有答呀，她祇是點點頭，對我微笑吧了。這不過是禮貌……

但是好像晴天霹靂一樣，她開口了。她說：「我家裏裝了冷氣機，噴着你的窗口，眞不好意思！」

「呃——不！不！」羅義德連忙說：「不！一點也不！我一點不覺得有什麼不方便，你這冷氣機裝上了，風景更加好了！」

他一講完了就後悔，幾乎想打自己一拳，多麼笨的一句話！什麼風景好？冷氣機是風景嗎？而她也笑起來了，掩着嘴巴，不過她講了一句鼓勵他的話。她笑着說：「你眞幽默！」

棄舊戀新

她說他幽默！那她是對他好感了！

羅義德却想不出一句話來回答她，以便能够把他們的談話繼續下去。

而更可恨的就是升降機停了，起碼有一萬個人衝出來。其實是六七個人，一雙夫婦帶着幾個孩子，他們一衝進來就把羅義德和那個天仙化人似的小姐衝開了，一人逼到一個角落。羅義德悔恨自己的反應不够快，不然他會閃到她的身邊，與她一起逼在同一個角落裏，那是多麼好？

而更可恨的就是這一羣人一進來就吵個不停，孩子們爭論着要到哪一家茶樓去喝茶之外，那雙父母也在爭論，即使羅義德想到要跟她講什麼，也開不了口了。

升降機再停了二次，更多人進來，把他們擠得更緊。不過她的脾氣則是相當好的，她並沒有表示厭惡，祇是微笑着。

終於，升降機到了樓下了，那些人先出去，羅義德與她走在最後面，羅義德踏出升降機才舒了一口氣。

「禮拜天飲茶是眞麻煩的，」她說：「人多，找位子不容易！」

「是呀！」羅義德興奮得發抖着應道：「「這個城市，人實在太多了，呃——你也是去飲茶嗎？」

「當然了，」她說：「單身一個人，兩餐就祇好到茶樓去解決了。」

「你到哪一間去？」羅義德問。

「我到雙龍，」她說：「你呢？你到哪一間？」

「我也是到雙龍，眞巧！」羅義德又發覺自己的機警是值得讚賞的，不假思索地就這樣說了。

「你約了朋友嗎？」她問。

加拿大駕駛學校
請電：434-1887岑先生437-9195
京士威2183號
由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特價課程$138八小時免費接送，時間任擇。
學
男女教師
轉波車或自動波車
任君選學
每年本校奉送考試及格同學之日曆，寒暑表及水杯任擇，經已製妥，請於十一月十三，廿一號，及十二月五，十一，廿三號，上午親到校索取，送完即止。

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 $155　每小時 $18
專人輔導英語筆試班 $40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。
歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：872-4213
或晚上327-6446黃清賢君
校址：3633緬街近廿街。

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
雪櫃　杯那　凍房　電器　冷氣　暖氣　煤氣
專科安裝，修理及保養大小工業及商業各項工程，換暖氣爐七百元起，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條（RED TAG）的話，張君即爲閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程，持有政府合法牌照。
電話：874-1716（英語）
873-4929（中文）　張德光

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
月蓮花舖
Bus:.872-4124 Res.:434-1423
常備週年生花
接造結婚花球
各樣花牌花圈
特款襟花襟花
價錢平藝術高
歡迎僑胞惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號　芸生

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃衿花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

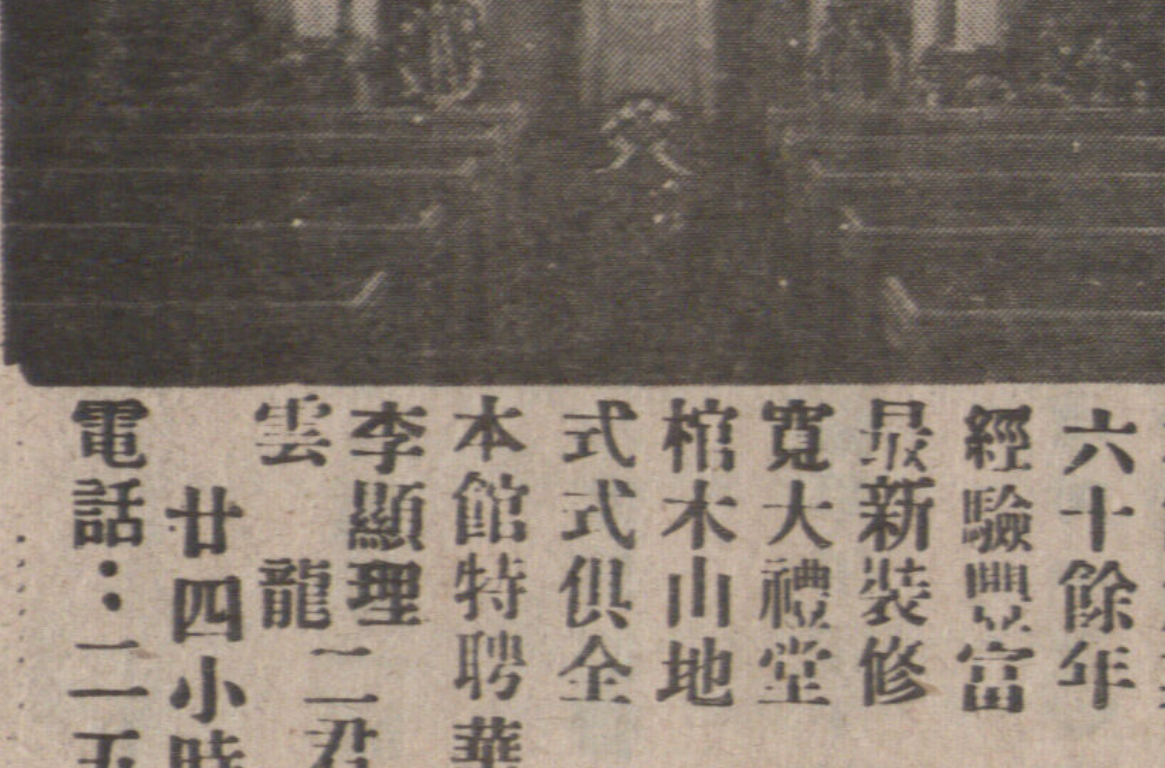
華安國貨公司旅遊部主辦：
中國旅遊觀光團
三月十八日從溫哥華出發，直航香港。
三月廿二日開始中國旅程：廣州、南寧、桂林、昆明、成都、重慶、西安、蘭州、北京、南京、上海、杭州、上海、廣州。
全程二十八天旅遊費用連機票（來回）加幣弍千玖百伍十元。
報名處：本公司

專間土庫
華人建築師
鬼佬技工　承建新屋
兼間土庫　價錢最平
起貨最快　電話：253-1391

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐電火政府牌照。
馬君賽 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七－三三壹壹（英語）
三二一－一七二〇（華語）

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專醫肥佬絕不拖鐘
▲全程9小時連車考路只收$155▲
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務
電話：24小時253-1333或321-3371
曹先生
地址：823東喜士定街（近唐人街）
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
TEL. 254-2821



本館創業
六十餘年
經驗豐富　宗教儀式
最新裝修　任君選擇
寬大禮堂　鄰近華區
棺木山地　交通方便
式式俱全
本館特聘華人經理
李顯理
雲龍二君爲僑界服務
廿四小時
電話：二五四－二八二一

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696
（國，粵，英語）
內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

太陽電視機修理
SUN TV-STEREO
5806 Fraser St.
327-2121
SAVE up to 50% on labour with "CARRY-IN SERVICE"
Service to all makes
Specializing SONY, ZENITH, RCA, HITACHI

MARPOLE ELECTRONICS LTD.
馬寶電子公司
SALES & SERVICE
8425 Granville St.
Sales & Service
261-6358

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
校長：方勵强夫人　馮坤威：294-4009
電話：298-4623　黃伯成：254-7519
蘇偉勝：325-8387

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266
代理省政府 Autoplan
汽車燕梳
服務週到　泊車方便
地址：3031 MAIN STREET
（緬街夾十五街）
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD
Import-Export　Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones—687-2651—687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

禜僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　683-5124
雲埠 喜士定東街 三七一號
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel
NUNN & THOMSON
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠爲僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E. 11th AVE., Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE（英語）876-2161
住宅（華語）872-4914

新派武俠小說

武林十三奇

・葛青雲著・

計除毒蠍

（205）

照這樣貼地爬行，葛龍驤不但無法下手攻牠腹間要害，並還危殆已極。

得到此處，一看杜人龍也正作勢欲起，要想引那毒蠍凌空追撲，好讓葛龍驤從下面施展「彈指神通」攻牠要害。

奚沅見情勢這般危急，不禁亡魂皆冒，脫口高呼：「葛小俠速出，那毒蠍已然不會飛竄，牠要從你頭上衝過。」

奚沅話才出口，杜人龍業已斜縱半空，毒蠍果然收勢不住，也未凌空竄起，直朝葛龍驤仰臥其中的土坑，飛般爬去。

葛龍驤聽奚沅一叫，便知不妙，趕緊由坑中猛運功力，一式「龍門躍鯉」，電疾躍起。

剛出坑面，毒蠍已到，無巧不巧地，恰恰和葛龍驤來了個不是寃家不聚頭，人頭蠍頭，相距不過二三尺遠。

在這種情形之下，驟然不及施展，一身武功毫無用處，只有憑着人類遇危應急的本能，來個死中求活。

葛龍驤萬般無奈，口張處，竟把含在口中的那粒解毒靈丹，用混元眞氣噴出，照準毒蠍頭上打去。

毒蠍被這從地中突然有人躍起之事一驚，毒咀怒張，想要噴毒，那股黑氣才在口邊一現，葛龍驤所噴的解毒靈丹，恰好打傷蠍口之內。

這些都是一刹那間之事，眼看葛龍驤起勢未盡，金鈎毒蠍衝勢未衰，一人一蠍，無法迴避，即將相撞。

杜人龍身形落地，見此情狀，不由驚得心胆皆碎，奮不顧身的，撲上前來，把全身眞力，貫注雙掌，一招「餓虎撲羊」，無比勁風，猛自橫裏向那金鈎毒蠍襲去。

金鈎毒蠍此時忽然凶威盡失，隨着杜人龍掌風一震，便自飛出七八尺遠，「吧」的一聲，摔在地上，僵直不動。

葛龍驤上得坑來，一身冷汗。

奚沅杜人龍也都爲方才那種驚險鏡頭，嬌舌不下。

葛龍驤稍定驚魂，向杜人龍問道：「師弟，今日怎的怪事層出不窮？

「這金鈎毒蠍，除腹下要害之外，周身刀槍難入。

「連我的『彈指神通』，都奈何不了牠分毫，何以你劈空雙掌才發，便將牠震得一動也不動，是眞的死去了麼？」

杜人龍自己也是大惑不解，自地上拾起兩塊石子，打向毒蠍身上，仍是一動不動。

這才放心走過一看，毒蠍確已全身僵直死去了。

杜人龍眼珠一轉，向葛龍驤笑問道：「葛師兄！方才我好像見你口中噴出一點白光，射向蠍頭，那是什麼東西？」

葛龍驤失笑說道：「說來好笑！我在那種緊急狀況之下，有點驚惶失措

「任何功力，均不及使，只得把口中所含那粒解毒靈丹，以混元眞氣噴出，不料無巧不巧地，噴入了蠍口之內。」

杜人龍拊掌大笑，說道：「葛師兄！你想出這等絕妙的主意，還說是驚惶失措，豈非言不由衷。

「那種解毒靈丹，是『朱藤仙果』與『千歲鶴涎』，合煉所成。

文藝小說

永恒的琥珀

假戲上演

139

・倫凱著・

「不，祇是要你知道一件事，你誤會了子寧，冤枉了子寧。其實，他對你的感情是十分專一和貞誠的，我雖然嫁了給他，但是，他從來沒碰我！」

「你不應該這樣說，子寧始終是你的丈夫，

「丈夫？早就不是了，他眼裡也沒有，他愛的是你！」

「爲甚麼要把你們夫妻間的事告訴我？」

「有兩個原因，第一，我不想你因爲誤會而失去一個眞心愛你的人，子寧對你的確是情至義盡，我是爲了你好，你們兩個很相配嘛。至於第二個原因是爲了我自己！」

「坐下來吧！」琥珀親切的說：「蹲着腿都麻痺了。」

「好！坐下來！」珍妮拿起一小盒杏仁豆腐，坐着吃。

「我剛才的話還沒有說完呢！我和子寧名義上結婚兩年多，其實，這兩年多的日子，我們共同在一起祇有幾天，我在娘家過的是寂寞淒涼日子，我一天天的等，等到現在，我以爲，他會有回心轉意的一天，可是，我白等了，我知道他不會回心轉意，而我也認識了彼得，媽咪說，彼得是個很不錯的男孩子，起碼他對我是專心一意。我是應該和彼得結婚，結果現在這種不正常的生活，一天到晚就在娘家，我父母有甚麼光彩？」

「你應該和彼得結婚！」

「你要我重婚，直到今天，我還是子寧的太太啊！」

「你可以和子寧離婚，你不是說，你們已經不再相愛了嗎？」

「以前是他不愛我，現在，我也不愛他，漂亮又有甚麼用？見了我，不是叫就是罵，小姐脾，你到底有沒有聽到我的話，我今天來，是告訴你，子寧不肯和我離婚！」

「我對你剛才所說的話，實在不大明白。」

「我的天，你怎麼搞的，你簡直要我的命！

珍妮火了。

「別生氣嘛！有話慢慢說。」

「好吧！你小心聽着，我要和子寧離婚，但是子寧不肯，主要原因，當然是報復，因爲他以前曾經要求我離婚，我也不答應，於是我們去求他，他說，他在未找到理想對象之前，他不會和我離婚，他還這樣做，是要拖死我，要我一輩子守生寡。」

「王子寧找新太太，相信不會困難，他一直都有女孩子喜歡。」

「問題是，他目高於頂，他甚麼人也看不進眼的，他喜歡的，始終祇有你一個。」

「可是，你知道，表姐，我是不會嫁王子寧的！」

「我知道，所以我才會來求你！」

「求我？」

「求你帮我一個忙，你答應嫁給子寧，好讓子寧和我離婚。」

「表姐，你的要求不是一件衣服，不是汽車，是我的終身大事，我們是好姊妹，可是，我不能因爲帮助你，嫁給一個我不喜歡的人。」琥珀搖一下頭：「對不起，我辦不到！」

「你本來很愛子寧，你一直希望嫁給他，這件事你一定辦得到，琥珀，我求你！」

「我也說過，表姐，今非昔比，子寧變了，我也變了，我們兩個人，不可能再在一起了，你應該明白的！」

「你沒有變，你除了富有，還是以前善良的冷琥珀，至於子寧，他也沒有變，他由始至終一樣愛你，你不相信，和他見見面，大家好好談談，自會發覺，他還是你所要的人。」

「彼此重新了解，要花很多時間。」

李璐琛會計師

電腦報稅，每份由十五元起請將報稅單各項郵寄或交來3583 ADANAC ST. VAN. B.C. 電話：

誠徵良伴

越南華僑，年卅八，身高五呎六吋，品貌端正，有正當職業，誠徵卅以下小姐爲友，先友後婚，如有誠意，請付來信及近照乙張，以作摯誠。

通訊處：E HASTINGS ST 244 VANCOVER B.C. V6A P1P HUYNH CAM HOA

誠徵女友

香港青年，品貌端正，現於西非工作，熱愛加國生活，有意年中再來加，誠徵廿八以下品貌端正少女，先友後婚，有意請附照寄：MR T. FAN C/O H.K.S.F. LTD. P.O. BOX.1254 IKEJA. NIGERIA.

餐館舖位出租

租平，面積3500平方尺，裝修如內不收租。電話：585-2733 或 438-4426 周先生洽。

有土庫出租

兩房一廳近界限街夾東佐治街請電：299-3697 或 430-3333洽。

新屋樓下出租

一大廳兩大房，廚廁浴爐俱備，獨立門口，晚六時后電：八七三一五〇五一

有土庫出租

二房一廳，廚廁齊，地點：NAPIER夾RUPERT。請晚六時后電251-2682

新屋樓上出租

近京士威及魯拔，三房一廁，爐頭雪櫃齊，有意請電，二九八一一五八一。

平地土庫出租

一廳一房，廚廁爐櫃齊，交通方便，環境清靜，京士威同域多利街，請電：437-7947

土庫出租

兩房一廳廚廊齊，近百老滙街，交通方便，有私家車房，獨立門戶，電話：254-9131 或 438-2905

靚土庫出租

十九街近緬，廚廁爐櫃齊，適合學生或職業女仕，獨立門戶。電話：八七六一一七五二

吉舖出租

近郊商業舖位出租，近銀行旅店及商業市場，一千七百平方尺，適合雜貨及鮮花，餐館或西藥舖等等，租平批長，勿失良機。請電話：三二四一五零零六

揚氏農場出租

瓜菜攤，菜園，住屋連同出租，位于WESTMINSTER HWY RICHMOND 有意者請來面議電話五二五一二七二三。

樓下全層出租

兩房一廳，廁廚爐櫃齊，適合小家庭，獨立門戶，本城東區，交通方便，有意者電：266-9305

土庫出租

二房一廳，廚廁爐櫃齊，有意者請電：三二四一七一八六

批發、工場招租

近華埠磚樓，士敏土地台，高約十二呎，闊廿五呎，共約二千三百平方呎，貨車可直接駛入埸卸貨物，有辦事房，前後門可泊車，宜用作各行業，詳情請每日十一時後，晚上十一時前電：874-3101鄭太或255-2222查詢。

土庫出租

兩房一廳，廚廁爐櫃齊，近菲沙夾六十街，電話三二一一〇〇一八

有屋出租

樓上三房一廳，樓下兩房一廳，交通方便。McGILL ST 近PNE。電685-0216

樓上兩單位出租

二房一廳，地方光猛爽潔交通便利，電話八七二一四一六四或五三一一〇八二四。

農場菜攤出租

位于列治文，園口十八英畝，新建果菜攤面積二千四百尺，設備好地点好，電二七四一四四〇二周君洽

街角全間屋出租

近PNE展覽會HASTINGS三房，廚廁爐櫃齊，電話二五四一三〇九八

單人房出租

清靜，近金比夾六十六街，廚廁齊，適合不吸烟人仕，四時後請電：三二七一〇一九七。

土庫出租

兩大房一廳，廚廁爐櫃齊，獨立門戶，適合學生或家庭，魯拔近京士威，有意者請電：438-4879

出租

片市魯別埠，卑詩生意區地王，新樓二樓（五十×一百尺）適合做唐人茶樓另：SKEENA RESTAURANT新唐番餐館六十座位用具齊全，不接COLLECT PHONE 112-624-3063

土庫出租

金比夾十七街，一房一廳，廚廁浴齊，晚上九時前電：八七四一〇三九六

有車出賣

七八年OLDSMOBILE CUTLASS SUPREME兩門，行四萬四米，有意請電684-4902

有車出賣

七八年OLDSMOBILE CUPREME兩門，行四萬四米，有意請電684-4902

亞中新型菓舖實業

獨市三年新，面積二千七百尺，每日生意千五百餘元，有擴充有發展，埠旺，因人力不足，無奈割愛。電話AREA CODE（403）886-4055上午九時至下午三時。函BOX 59 PENHOLD ALTA NORMAN LEE

餐館連實業自賣

可加入股份，地點好，位于PRINCE GEORGE最繁旺地區，靠近發展中五百萬商場，一流餐館兼夜總會，超過二百五十座位，最好投資機會，電WAYNE 604 562-4180

廿一世紀
胡志堅
PHILIP WOO
Business (604) 273-1744
Residence (604) 274-3540

Century 21
PRUDENTIAL ESTATES
8061 Anderson Road
Richmond, B.C. V6Y 1S2

①列治文半畝地連屋，有四睡房，投資好機會，十六萬餘。
②SURREY二層屋，地大房多，十二萬餘。
③潘立比，京士威商業樓宇，地點一流，開價廿四萬。
④列治文區餐館生意，適合小家庭經營，取價六萬餘元。
⑤專利班戟屋生意出讓，只做早午餐，開價九萬多元。
⑥自助式餐室（CAFETERIA）生意二間，位於列治文海島區，廿四萬。

新屋出售

雲東一流地區，近購物中心及學校，交通方便，屋型新穎，三套浴廁，入牆收音機，雙車房，面積一千三百三十三方尺，地闊三十三尺半乘一百一十五。歡迎電話詢問及預約觀看。地址：五十一街東三〇六一號。電話：四三八一二二五六。

十一年新靚屋自賣

三房兩廁，土庫一廳兩房，大車房，有意請電253-0054

中型菓舖生意自賣

每日生意約三百五十，位於京士威日電：874-6544 夜電：874-9909

餐館出賣

亞省埠仔餐館出賣，生意好，利潤高，距離加拿大油菜子出產城LLOYDMINSTER僅十英里，取價只六萬九千九。請電（403）875-0101或函CENTURY 21 TOM JOHNS LTD. LLOYDMALL 5211-44 ST. LLOYDMINSTER ALBERTA T9V 0A7

有水泡床氈平賣

依照尺寸製造，有床架，另有醫生指用的床氈，可以自己按裝，是雲埠最大的水泡床廠。

BROADWAY FOAM & FABRIC SUPPLIES LTD. 568 W BROADWAY VAN. B.C. PH. 874-5424

六個月新屋急賣

近緬上下完成五房三廁二十多萬，PNE翻新屋可入伙十三萬五千，近緬二十街四層入息屋十八萬二，京士威夾魯拔土庫完成十多萬，本拿比屋大地大廿萬七有價講。VENUS 461-3183 BB公司291-2881

屋主自賣

烈治文區近巴士學校公園購物中心，三或四房，柚木地板，上等材料，地大66×175尺，賣十五萬九。星期六及日開放，十二時至五時。6660 COMSTOCK AVE. 874-5968 或 876-8011經紀免問。

屋主自賣

北本拿比大屋，四年新，近學校，交通方便，六房三廁，三客廳，雙車房取價廿九萬。5560 BRAELLAWN DR. 電話299-4045

溫哥華市屋主自賣

樓上兩房一廳土庫設備完整全新裝傢俬交通方便，有意請電：874-8995晚上七時後。

新屋出賣

位於3329 PARKER街，近學校，巴士，屋非常之美麗，有地氈，洗衣機，火爐，三房，前后陽台，風景優美，每逢星期六二至四時及星期日三時至五時開放，歡迎參觀及電約。電話：八七四一二七二八。

有屋出賣

正層兩房，土庫一房，大客廳，大厨房，開價十三萬五千，可還價電話：二九一一七一九。

有屋出賣

三睡房，五時后英文電：438-9922

唐西餐館出售

沙省埠仔，埠情良好，樓上住，座七十，因人足出售。日做八百，連實業開價二十五萬。不受COLLECT CALL 306-425-2122劉洽

埠仔中西餐館自賣

GOLDEN B.C. 市中心，長批租平有淡酒牌，請電謝先生112-344-5818請自付電話費。

新屋出賣

一千三尺，地33X122 2752 UNION ST 2485 BROCK ST 電981-0417

漁商酒家留意

生猛象拔蚌郎將經常供應，全市價錢最平，品質最靚。電：2549241 254-9341 874-2631（晚）叫ROB THOMAS 宋氏漁場

雜貨店自賣

位於繁忙地區，開價八萬有意者晚六時后：271-0951

埠仔中西餐館出售

BC省CRESTON埠中西餐館，五十座位，有酒牌，設備齊全，前後停車場，連實業生意，及獨立一千五百平方呎住屋，二·八畝地，共售價十六萬九千，有意者請電：（604）428-4160洽

屋主自賣

位於ARBUTUS RIDE新建多層式三睡房，地段54X127。大客廳及飯廳。新款而光猛厨房，面積二千四百平方尺，大家庭室，雙層窗，堅實地板。一個半浴室，火爐。特大車房，離學校一個街口，靠近UBC大學。開價三十一萬八千。有意者請晚六時后英語電：733-7588

中型菓舖生意自賣

或連實業位於HANEY埠心日做七百餘有地方居住合夫婦經營電話：467-1616洽。

有屋出賣

▲屋主急賣，靚新屋，三睡房，近學校，巴士，開價十九萬九千
▲抵買四睡房舊屋，好區，開價十四萬九。
▲旺區，靚樓宇，三十九萬八千

立樂實業公司324-3888 住宅：437-5295胡先生

美臣埠中西餐館賣

街角三層樓宇連停車場，樓上餐館，裝飾幽雅，座位百餘，有酒牌，二樓兩組住所，樓下可作商業用途，業主另謀別業，全價卅七萬五千，單買生意或實業均可。

又好入息菓舖出讓

九街及屋街好入息菓仔舖，日入六百有長批，架撐齊，舖主退休四萬七千五，平讓，經紀莫問，請自費電話：112-826-6064 或雲埠736-0832

中西餐館自賣

位於雲哥華西區1072 DENMAN ST有酒牌，六十座位，售價五萬餘元，電話：二六三一九八五四

亞省貨倉出賣

埠仔街市中西什貨行，好生意，東主好利錢，好地點，舖批好。東主出國。請於每日下午一時至五時電話與黃太或馬先生接洽。生意在GRANDE PRAIRIE ALBERTA 403-532-2282

有屋出售

收租屋2271 PANDORA ST. VAN. 十二萬。有意電298-0417 RON CHAN洽。

餐館生意實業出賣

收入超過五萬四千元，叫價二萬元，WAKAW，SASK電話：306-425-2722。自費電話。

日本漫畫刊物最暢銷
「少年飛躍」排名第一

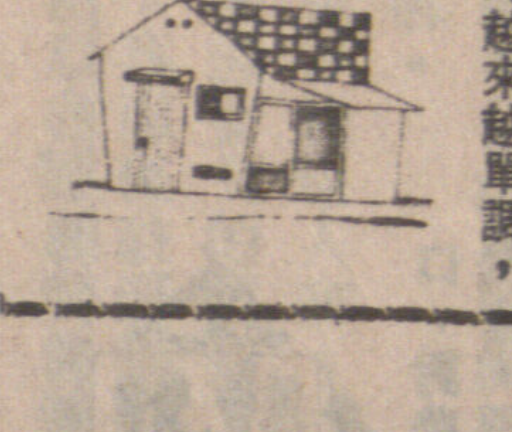
日本出版事業非常發達，全國有書刊出版社二千多家，書店二萬多家，出版物五花八門，其中包括不少漫畫刊物；近年來更有一種趨勢，就是一般書籍銷路平平，而漫畫書刊卻幾乎一枝獨秀。

據日本全國出版協會調查，一九七九年售出的漫畫雜誌及單行本，達二十九億八千多萬冊，平均每人一年購買二十多冊。一九八〇年，在周刊漫畫雜誌中，銷路最大的是「少年飛躍」，一共銷了一億三千萬冊，每期行銷二百三十萬部。

這種漫畫雜誌和單行本，擁有不同階層、不同年齡、不同文化程度的讀者。據日本大學生聯合會調查的結果，最受大學生歡迎的十種雜誌中，從第一位到第五位全是漫畫刊物。另一調查報告指出：東京三百名中學生接受調查，他們對「最近三個月中看了幾本書」這一問題，有四十三人回答連一本也沒有看過，但對一些漫畫刊物卻甚感興趣，每期必買，每期必看。更使人奇怪的是：有人發現，在日本著名高等學府早稻田大學裏，研究生使用的計算機上，赫然放着厚厚一疊漫畫刊物，在學生休息室裏，看這種刊物的人就更多。

日本的漫畫雜誌，爲最暢銷的「少年飛躍」，內容多從科學幻想小說改編，也有不少兇殺、色情的東西，而且畫得粗糙，所用紙張也很低劣。可是，不僅少年兒童視爲恩物，許多成年人也是它的長期讀者。

這究竟是怎樣的一回事呢？有人指出，日本科學技術高度發達，操作卻越來越單調，而注意力卻要高度集中，工人們勞動了一天之後，無法看那些文字讀物，只好拿起漫畫刊物來消遣消遣。學生們在應付繁重的功課之餘，一本正經地讀書的逐漸減少，也趨向於拿漫畫來作消遣了。



女運動衣廠請人

KORET OF CANADA LTD. 招請熟手裁床及車衣工人，工作環境一流，長工，薪優，請親到99 E. CORDOVA ST. 2ND FLOOR申請

請木工助手

自備車，薪金從優，有意者請電327-6791

聘請教車師傅

會講流利廣東話及英文，需有良好駕駛紀錄，有進取心，勤奮好學，男女均可。有意者請電：JOHNSTON駕駛學校。324-7025

請唐廚師傅一名

需有十年以上，香港粵菜經驗廚師，月薪一千，有意者請在晚六時至八時電：271-5968洽。

請炒鑊一名

請有經驗粵菜炒鑊一名，薪一千二百元起，有意請電：九八四・九一四七・黃洽

請裁縫及設計

需有五年經驗，能夠做樣本，裁剪等等，有意者請到SPORTSWEAR工廠112 E六街溫哥華。

恤衫廠請人

熟手鈒骨，單針，上領多名，有意者請到361 WATER街六樓面洽。電梯按六字。

亞省請中西廚

要識英文，需有經驗，有意者請電403-854-3144

Architectural/Engineering
Technician or Draftsperson,
Local Experience Required.
Must be fluent in English.
Please send Applications
to The Advertiser, c/o
The Chinese Times,
1 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 1S9

車衣工人

需有五年車單針經驗。

鈒骨

需有五年鈒骨經驗。

摺衣熨衣兼鈒骨

需有經驗，以上各種工作請到SPORTSWEAR。工廠：112 E 六街溫哥華面洽。

亞省請中西廚數名

薪優，有意者請晚八時至十時電：403-623-7466 PETER或JOE接洽。

運動衣製造廠請人

請經驗可靠雙針車衣工人，須最少五年經驗，請到112E. 6TH AVE. 申請

屋主過埠出讓

東區3184 GRANDVIEW HWY五年新款靚屋，上層千三百呎，三房二廳，房梗木地板，潤大廚房，二浴厠。下層特大，千四百餘呎，三睡房，一套浴廁廚房，客廳，洗衣房，遊戲室，另大車房，建築特佳，好過新屋，價十九萬九千五百，星期六，日，十二時至三時開放，其他時間約看，有意者請電話：四三〇一五九八七。

印刷館出讓

卡技利市中心有印刷所出售，地點適中，俱備一切生財道具有意請電MR. FRANK TAI JUNG REALTY CALGARY ALBERTA 403-233-7863 (COLLECT)

蔬菜菓舖出讓

二埠市中心，朝九晚六，星期日及公衆假期休息，批期長，入息好，六萬二千。有意請電：五二二一五四一四洽。

華埠餐館廉讓

四十座位，設備全新，只售一萬四千，有商量，樓上另有住屋，租特平，請電六八四一九八一六

軟雪羔機一座出讓

TAYLOR牌，八成新，連緬甸機一座求售$1450下午五時至八時電話874-2657

理髮舖生意出讓

家庭式生意，位於本拿比喜士定及威靈頓街，有五年租約，各樣齊備。電話：二九八一八八四三

生意出讓

入錢洗衣機及乾洗衣館出讓，業主退休，有意者請到2703 COMMERCIAL DR. 溫哥華面洽。

LEARN ACCOUNTING
Part-time courses with instruction in English, Cantonese or Mandarin.
WILLIAM TANG R.I.A., B.Comm.
Advance Business College
142 W. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6B 1G8
(Opposite Woodward's)
Phone: 683-4613

會計速成班

由鄧亮會計師教授

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE

專門植樹，移樹、修剪、遷移不要花木，花園清理，剪草，防止青苔及雜草，庭園美化。請電：八七三一八一七七

Summit Financial Corporation "PROFESSIONAL REAL ESTATE FINANCING"

高峯借貸公司經理

COMMERCIAL 商業貸款
RESIDENTIAL 住屋按揭
LAND 土地買賣
PROPERTY INVESTMENT 實業投資
669-6646
303-68 WATER ST., VAN., B.C.

通用電器行

742 E. Hastings Street
Vancouver, B. C., Canada
Telephone: 255-7431

各款地氈，新舊雪櫃，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

通告

逕啓者：本別墅有要事待商定於本月廿二日即星期日上午十一時在片打東街華僑酒樓齊集敬請周仲添各昆仲同仁依時參加共策進行爲妥。

此致
周仲添各昆仲同仁

弟周道藝敬約

一九八一年二月三日

Frame Your Own

藝框屋

爲了答謝僑胞對本屋的熱愛及口碑，特別舉行優待辦法：

將此廣告剪下，將獲得八五折
鑲裝十幅以上將獲七五折

屋主啓

3306 Cambie St. 17th Ave
TEL. 876-5232

李那旅遊來同程機票

一百七十九元。專巴士八十八元。

RENO BUS $99
Dbl. from
Includes: Side Trips Casino packages & Complimentary farewell party.
Phone about our Special Discounts for Senior Citizens.

SPECIAL SUN FLIGHTS
RENO FLIGHTS $179
Disneyland 11 Days incl. San Fran., Reno
Dep. Apr. 11 & May 16
Children 12 and under from $250
HAWAII — 14 nights from $669

Adanac Tours
Old Orchard Shopping Centre
37-4429 Kingsway, Bby.
437-3781
Century Plaza Hotel
1015 Burrard St., Van.
689-8737

DANCE LESSONS
13 LESSONS ONLY $13
LTD. OFFER
ALL SOCIAL DANCES FROM FOXTROT TO POLKA
DANCE CITY
927 GRANVILLE
685-4381

舞蹈學院招生

Sealy MATTRESS SALE
SIMMONS
10 - Year Warranty

Twin 2 pce.	Full size 2 pce.	Queen 2 pce.
Sug. List $249.95	Sug. List $319.95	Sug. List $389.95
OUR PRICE $189	OUR PRICE $239	OUR PRICE $298

BEAUTYREST & POSTUREPEDIC
Mattresses, Waterbeds, hide-a-beds, adj. electrical beds at every day low, low prices.
DUMAS SLEEP CENTRE
5858 VICTORIA DR. (nr. 44th) 321-3481
HOURS: 9-5:30, Fri. 9-9

麥草氈中心大減價

存貨有限，欲購從速

雲哥華陳穎川總堂一九八一年職員

執行委員：應傑 喜灼 亦能 子元 惠明 福連 燦豪
藉康 香泉 新強 元沛 景臻 榮祖 愛光
謫明
候補執委：濟民 以煖 文健 恩光
主席：應傑 副主席：福連 喜灼
議長：子元 副：雲嘉 濟民
中文書：燦豪 副：謫明 元阜
西文書：永發 副：德強 紹強
財政：元沛 副：汝益 國渭
交際：新強 副：伯蔭 恩光
稽核：仲偉 副：仕良 清流
調查：應煖 副：榮坤 宜樸
監督：孔星 副：渠章 雲靖
催收：象揮 副：輝猷 德榮
總務：景臻 副：以煖 文健
法律顧問：燿熙
顧問：孔墉 勝才 植之 慨謀 宜健 計成 應建
婦女部長：惠貞 副：翠容 惠卿
青年部長：新強 副：元沛 家明
評議員：瑞林 啓鉾 樹儒 家彧 卓傑 家明 國慶
家蔚 松相 社池 科業 若清 開明 家鼐
卓豪 礽銓 健章 添發 錫祥 佑昌

△代柬

本公所謹訂於三月一日（星期日）下午一時在禮堂舉行成立第十九週年紀念典禮，同日下午五時假座華僑酒樓春宴聯歡，統請各埠至孝篤親公所，陳穎川總堂，穎川青年部，婦女部暨各昆仲嬸姆姊妹屆時賁臨歡叙，指示一切，曷勝榮幸。

附註：
（一）成人餐劵（十二歲以上男女）每位八元。
（二）五歲以上至十二歲小童每位五元。
（三）盡足義務年逾七十之耆英所員及五歲以下小童，優待領取免費餐劵，憑劵入席。
（四）由二月十五日起至二月廿八日止，每天下午一時至五時在公所發售餐劵。
（五）席間有遊藝節目及幸運抽獎助慶。
（六）各昆仲如有遷徙地址或改換電話號碼者希即來函通知，俾便保持聯絡。
（七）本公所地址：奇花街二四四號。

雲埠至孝篤親公所敬約

D. KEMBLE

經驗鋼琴導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五一一三六六〇，中文二五五一二九四九

△代柬

本會謹訂二月十五日（星期日）下午一時開始在本會禮堂舉行鷄年春節聯歡大會，敬備鷄尾酒布菲餐。統請各界友好黃伍昆仲屆時踴躍携眷參加，不勝翹企。

雲埠漢升體育會全人敬約

一九八一年二月十日

△代柬

謹訂於本年二月廿二日（星期日）下午六時假座華僑及陶陶兩大酒樓舉行春節聯歡宴會。敬請全體會員携眷踴躍參加，共同慶祝。

全加開平總會館謹啓

附註：入席劵成年男每位七元五角，婦女六元五角，十八歲以下男女每位五元，六十五歲以上耆英會員免費，但要報名取餐劵，所有入席劵統由本總會館發售。緬街四四〇號。由二月九日至廿日止，每天上午十時至下午五時。

●訃告

先慈李妹太夫人廣東興寧縣人於一九八一年二月九日下午二時在中央醫院逝世享壽積閏八十九歲不孝等隨侍在側定於二月十七日（星期二）下午一時於暗市黨殯儀館辭靈隨即下葬海景墳場谷屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子【達宏】媳李元英
達根 鄧韻蘭
達君 何新蓮
達高 陳啓香
降服女宏珍 壻潘晉文
茂珍適陳門
男孫德良 德勝 德爾 德興
德強 德標 德定
孫女素卿 孫壻張洪良
素如適陳門
素珠適張門 同泣告
莉娟 孫壻朱若兒
仕端 馬仕文
仕禪
翠娟 陳良翹
仕華 淑娟 莉芳
莉眞 如華
外孫男潘勝日 潘勝欽
潘勝星 潘勝添
潘勝東 陳杯
外孫女潘勝英 潘勝香
曾孫朱江 朱蘭 朱海
外曾孫男女共十一名

喪居：
5559 ORMIDALE ST
VANCOUVER B C
電話：435-4053
685-5052
681-0950

●哀謝

先嚴星坊諱燦灼號光遠馬公府君台山白沙山朗鄉春心村人痛於一九八一年一月廿三日病逝於克斯療養院享壽積閏九十二歲不孝耀儀等隨侍在側親視含殮遵禮成服經擇期於一月三十日星期五下午一時假座暗士黨殯儀館出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人李秋月
孤子耀儀 媳謝氏
耀儼 媳周氏
耀仁 媳朱氏
耀倌 媳譚氏
孤女美娥適周門
美英適黃門
美媛適李門
美岸適周門
美端適鄭門
美婷適陳門
孫廿七名家族繁衍恕不盡錄

惠賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

●哀謝

先嚴諱汝接字引成馬公府君痛於一九八一年元月廿六日病逝於點城中央醫院積閏享壽七十有六歲不孝煥柔等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於元月三十日假座南邊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於連活墓園叨蒙點城馬氏公所叔伯兄弟協助一切並蒙宗親戚友世誼親臨執紼惠賜花圈賻儀素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人鄧金鸞
孤子煥柔
孤女雁英 壻陳福聯
煥儀 未婚壻雷光明
外孫男陳振豪 振厚 振群
振帆 振峯
外孫女陳錦珍
同叩謝

惠賜芳名 恕不臚列 祈爲見諒

退休廚師談川菜

同三位退休了的老廚師到「錦江春」午餐，想試試那裏的川味小菜。

這幾位老師傅都是四川人，有掌廚幾十年的寶貴經驗，同時也是食家，大家相聚在一起，便很自然地暢談起川菜來了。

川菜重選料 調味有濃淡

師傅們認為川菜十分注重選料和調味，味道有濃有淡，有辣有不辣，如是筵席，或散食的菜式多，所選的菜其味應由淡到濃，這樣才會愈食愈有味。假如一開始便是味重的，吃到後來，那些本來味鮮的也變得淡而無味了。食川菜的人須了解這一「食的藝術」，如果是川菜館的侍應人員，也應具有這種常識，因為碰上有顧客代請點菜時，也就能介紹出使客人感到滿意的菜式了。

老廚師們談到如何調配味道時，他們認為同一種菜式，根據食時情況，味道也有濃淡之分。如是佐酒菜，味應淡，這樣才能多吃，且越吃越想吃，吃完之後也不致感到唇乾舌燥。如果是作為下飯的餸菜，味稍鹹一點也無妨，因為入口時有飯相拌，會使菜的鹹度減低。而味道濃郁的菜用來下飯，更會令人食慾大振。

炒菜考功夫 味鮮而不膩

川菜屬於炒的一類菜式，功夫到家的是主料入味而「亮油」——不是炒好之後加進的「明油」，是首次入鍋的油從肉類滲出，現於碟中，這可使主料味鮮而不感肥膩。話正談到此，一碟「宮保明蝦」端上桌來了，一位老師傅舉箸一嘗，再仔細觀看碟中的紅油時，便讚師傅做法地道。不過，另一位師傅卻認為此地許多人怕肥膩，尤其是夏天，少現紅油或不現紅油更妙。

我們要了兩碟包括有牛肉的冷盤：一是「夫妻肺片」，另一是「陳皮牛肉」。我十分喜愛「夫妻肺片」的麻辣香味，另一位老師傅則更讚賞「陳皮牛肉」。

兩道涼拌菜 製法頗巧妙

「夫妻肺片」是成都有名小食之一，是一道佐酒佳餚。這菜原是成都市郊郭朝華夫婦所創製，因為選料精，調味料好，十分暢銷，食過的人都讚不絕口，被稱之為「夫妻肺片」。此菜所用材料是：牛肉、牛心、牛舌、牛肚、牛頭蹄等。而製法是先經白鹵再涼拌，牛肉還需醃後才鹵，鹵的時間也不一致，有的提早取出，有的須時較長。在「錦江春」吃的這份「夫妻肺片」除牛肉外，還有牛肚、牛蹄、牛筋及牛嘴等。牛肉及牛什等片薄而軟中帶爽，既麻，又辣，又香。細看，有極幼的芝麻粉，也有炒香的原粒芝蔴。不用蔴醬而用芝蔴，香味濃，肉也更為清爽了。

此次吃到的「陳皮牛肉」與過去在此間川菜館吃到的略有不同，它不是鹵後切薄片，然後油泡上桌，而是先醃入味後油炸，再用陳皮、乾辣椒、花椒，加雞湯慢火煨製而成。細細咀嚼，另有回味。

道地四川菜 川椒不可少

聽說不少顧客很喜歡吃「麻婆豆腐」，我們也要了一份試試。覺得夠麻辣，但不夠滾燙，不知是否人客要的多，炆的時間不夠？或是炆好後放置時間過久？記得過去在四川吃此菜時，稍不小心，便燙傷了舌頭。麻、辣、燙、嫩，是「麻婆豆腐」的主要特點。

要吃真正地道的帶有麻辣味的四川菜，上等川椒是必不可少之物。在此地買的花椒不夠香，更談不上「麻」了。據了解「錦江春」所用的調味料，包括鹽，都是由四川運來，而所購的四川花椒，還是以百斤以上計。這方面卻是其他川菜館所難辦到的。

菜牌上有不少不辣的菜式，不過，因為我們幾位都是四川人，故所點的菜也就更着重於麻辣味了。

據說，不喜歡太過麻辣的，可以事先打個招呼，廚師便會減少花椒和辣椒的用量。

在吃完了麻辣菜之後，喝一點原盅「清燉牛尾湯」是最適合不過了。此湯味鮮，除牛尾之外，還加有冬菇、冬筍及少數杞子。此種燉法，近於粵菜，因川菜的清燉牛尾一般是不加進藥材的。廣東人一定更喜歡飲這種燉湯，此湯每盅售十二元，夠兩人飲用。

川菜在此地逐漸受到重視和歡迎，這與廚師們的精心製作是有密切關係的，能照顧到當地人的口味，也保持川菜的優良作法，自會使川菜更發揚光大。

食經

▲要想粉絲入味，臨下鍋前才略洗，跟着倒進鍋裏。如先用水泡軟才烹調，因粉絲已吸足了水份，其他味道便不易滲入了。

飲食療法

「痛風」控制飲食

痛風是一種嘌呤代謝紊亂所引起的疾病。發病的主要環節是尿酸代謝失常所引起的血尿酸過高。臨床特點是：起病驟急，多數在夜半突感關節劇痛，伴以發熱等全身症狀而驚醒，受累關節以拇趾及蹠趾關節最多。病初起時，一般為單個關節發炎，特別是第一蹠趾關節最多累及，約佔百分之五十左右。數小時後出現感覺過敏，顯着紅腫，發熱，壓痛及動作限制等。

無症狀僅有血尿酸過高的病者，一般認為不需給予治療，但包括發作期間控制飲食是十分重要的。應避免肥胖、過食，特別是含嘌呤高的食物如肝、腎、腦等內臟，不應酗酒及精神緊張等誘發急性痛風關節炎的因素。平時需多飲水，使尿量保持在二千毫升以上，同時要注意避免採用滯留尿酸鹽排出的各種藥物。

滋補營養食譜

上了年紀的人常患有慢性病，如血壓過高、膽固醇過多等，肥膩之物固然不敢進口，對雞蛋也視為畏途。其實，不可多吃的是蛋黃，吃雞蛋白不僅無害，且對身體有益，因為年老之人，內部機能逐漸衰退，需要多食富營養的東西，以延遲衰老。在衆多的營養食品中，蛋白質是必需之物。

雞蛋白及豆類食品含蛋白質極為豐富，老年人不妨多吃，正在發育期中的青少年也應常吃，可以起到助長發育的作用。

雞蛋白有多種吃法，甜鹹都很可口。

早點或宵夜想吃一些甜品，可以製成牛奶燉蛋，或雪耳蛋花。牛奶燉蛋製法是：鮮奶一瓶，加雞蛋白一隻，糖一湯匙，發散，放進滾水鍋裏猛火燉五分鐘，稍焗片刻取出。

雪耳蛋花製法：銀耳五錢，用水洗淨，再用清水泡軟，放入鍋裏，加水及冰糖煲，銀耳變軟滑時，將發散的雞蛋白徐徐放入，攪勻即可取食。

作為下飯菜用，蛋白淨炒，或加配料同炒都很美味。淨炒蛋白，一次可用上蛋白四個，發散，加鹽少許。燒紅鑊，下油不妨多一些。待油沸，才倒下蛋白，從鍋邊翻動，剛熟便須盛起。

如加配料同炒，須先炒好配料，再將配料倒進蛋白中，一同發散，倒進油鍋略炒盛起。

飲食療法

病毒性肝炎的飲食

病毒性肝炎是常見的消化道傳染病，分甲、乙、非甲非乙三型，它們共同的臨床表現主要有食欲不振、惡心、疲乏，起病時可有短期發熱，部分病者有黃疸。

目前治療病毒性肝炎雖無特效藥物，但通過合理的休息和營養等，是可以治愈的。

病毒性肝炎的飲食，急性期飲食宜清淡，食欲好轉以後可給予富營養、易消化、不帶刺激性的食物。肝炎病者要適當增加營養，包括蛋白質，碳水化合物、維生素等。脂肪一般不必嚴格限制，以病者能耐受而不致影響消化為原則。忌飲酒。不能進食時，可給予百分之十葡萄糖液靜脈滴注，每日一千毫升，內加丙種維生素一至二克。

汕頭潮州菜館
SWATOW RESTAURANT LTD.
255片打東街
TEL. 682-2142
正宗潮州食譜
各式小菜粉麵
馳名潮州鹵鵝
自製蝦丸魚蛋
炸蝦棗尖米丸
歡迎光臨指導
十一月十三日(星期四)開始營業

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
服務週到
名廚烹飪
正宗粵菜
用料最靚
小宴晚飯
豐儉隨意
馳名燒烤
歡迎外賣

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
（西溫哥華近廿一街娛樂中心對面）
訂座電話：926-6037或926-6038
（七天營業）
全新酒家　新張營業
裝修華麗　環境一流
座位舒適　服務週到
名廚主理　正宗粵菜
大宴小酌　豐儉隨意
歡迎各界　光臨指導
營業時間：星期一至四—下午四時至十一時
星期五至六—下午四時至十二時
星期日及公衆假期—下午四時至十時
◀地下附設免費停車場，方便顧客泊車▶

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
逢星期一休息

遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔隣
片打花舖
喜士定東街五二九號
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新型設計
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山 温哥華 檀香山
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
加拿大—温哥華
漢宮大酒樓
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
美國—檀香山
金漢大酒樓
The Heart of Waikiki
King's Alley, Hemmeter Center Honolulu,
Hawaii 96815 Tel: 808 923-9868
六週年紀念擴充營業大貢獻
由八月一日起七天營業
（例假除外）
★特別介紹★
生猛海鮮：生猛肉蟹　游水龍蝦　游水石班
首創名菜：蒸焗砵仔肉蟹　上湯焗鶴鶉　生菜包鶴鶉鬆　砵酒焗鶴鶉
（七日營業）
一流裝修　座位舒適
重金禮聘　香港名廚
正宗粵菜　美饌佳餚
大筵小酌　美味可口
各界人仕　光臨指導

名園大酒家
餐廳三層　名廚主理
華筵喜酌　大小宴會
星期美點　七天營業
晚飯宵夜　豐儉隨意
歌星樂隊　每晚演唱
即日登台，陣容雄厚
青春歌后　杜鳳珊小姐
英俊歌王　車軒承先生
小調歌后　解曉萍小姐
寶島艷星　黃珊珊小姐
鐵定三月九日聯台登台
電話六八三—四七二二

域多利 翠園大酒樓
Jade Palace Restaurant
221-560 JOHNSON STREET
MARKET SQUARE• VICTORIA• B•C•
ONE BLOCK FROM CHINATOWN
TEL•388-4412
七日營業　天天茶市
上午十一時至三時
港厨主理
茗茶美點
晚飯酒菜
各種時菜
豐儉隨意
無任歡迎
歡迎外賣
晚餐：
星期一至四　5pm—1am
星期五至六　5pm—2am
星期日及假期　5pm—9pm

加拿大 雲高華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743
直接進口
地道藥材　馳名丸散
各江海味　罐頭雜貨
瓷器籐器　精工藝品
批發零售　一律歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C
681-8531
全加總代理：
上海蜂花
牌檀香梘
歡迎選購！

黃氏酒家
WONG'S WOK
GOURMET CANTONESE CUISINE
正宗粵菜
6061 NO.3 RD.
RICHMOND
270-7571
1579 BELLEVUE AVE.
WEST VANCOUVER
926-7371
將中國食品藝術提高至最高境界
每日中午特別快餐
名廚主理　生猛海鮮　壽筵喜酌　晚飯宵夜
豐儉隨意　服務週到　巧手燒烤　歡迎外賣
週六、日及公衆假期 上午十時至下午三時 名茶美點
七天營業：上午十一時至晚上十一時

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St.　Vancouver B.C.
四時有不謝之花
五節有長春之草
食在秘書賓路
住在大溫哥華
天上人間
雲埠
秘書賓路蔡根遂 根璇 立正

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麵
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麵
蒸氣炸麵
花旗炸麵
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修・
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一—九八六一

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St.,　684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇
商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華十三日股市交投冷靜，降價股份共二七〇隻，漲價股份二〇四隻，不變者二六四隻，成交數量五百五十萬股，價值一千四百六十萬元。

多倫多股市交投穩健，收市價較前市爲低，多倫多綜合指數下降六點六三，降至二二二三點一〇，降價股份二八二隻，漲價股份一七四隻，成交數量五百一十八萬四千股。

紐約股市整日下降，以較低價收市，道瓊斯工業股平均指數下降五點〇三，降至九三一點五七，成交數量三千三百六十萬股，十二日爲三千五百萬股。

十三日倫敦黃金收市價四九三．〇〇美元，紐約加幣跌至八三．一三美仙。

二月十三日紐約股市最活躍股票

NEW YORK MOST ACTIVES

STOCK	VOLUME	CLOSE	CHANGE
DIGITAL EQ	526000	82	DN 1 3/4
SONY CORP	446000	15 1/8	DN 1/4
GEN PUB UT	410300	4 3/4	UP 3/4
BOEING	385500	34 7/8	DN 5/8
IBM	373600	61 5/8	DN 1/8
RALS PURINA	367600	11 1/8	DN 1/4
FST PA MTG	365000	1 1/2	UNCH
REYN IND	358100	42 5/8	DN 5/8
PEPSI CO	329600	31 1/2	DN 1/2
COMPUT SCI	271400	18	UP 3/4
LITTON	271400	71 1/8	DN 7/8
OWENS ILL	262200	28	DN 1/4
WESTN UNION	259000	20 1/2	DN 5/8
MOBIL CORP	249000	70	UP 1/4
CEN TEL UT	248000	23 3/4	DN 7/8

二月十三日多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVES

STOCK	VOLUME	CLOSE	CHANGE
GULF CDA	308689	27 1/4	UP 5/8
ABITIBI-PRICE	211797	27 5/7	UP 7/8
CAL POWER A	112691	18 3/4	DN 1/4
OSHAWA A	111015	15 7/8	UP 1 1/4
GRANDMA LEE'S	079800	4.00	UP 0.10
TORONTO SUN	068620	27 1/2	UNCH
NOVA A	054163	13 1/4	UNCH
BRASCAN A	052315	33 1/2	DN 3/4
BELL CDA	048689	19	UNCH
DOME PETE	048622	81	DN 5/8
MINES & OILS			
UNITED ASBESTOS	246406	7 3/8	UP 5/8
ST FABIEN	221995	1.21	UP 0.11
SEAWARD RES	121420	3.75	UP 0.30
NBU MINES	068068	6 1/4	DN 1/8
BAREX TRUST	053000	0.38	UNCH

二月十三日雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER MOST ACTIVES

STOCK	VOLUME	CLOSE	CHANGE
DIANA	221500	0.12	UNCH
QUINTAINE	211800	3.10	UNCH
CORONA	203300	2.15	DN .24
SAMSON WT	119700	3.00	DN .05
CORONA WT	107700	1.31	DN .09
ELECTRA RES	069400	2.30	UP .25
STAMPEDE INTL	060600	9.62	UP .625
PEZ	047900	3.55	UP .55
WEST JAY PETE	039500	3.35	UP .10
REAKO	038200	1.50	UP .01
B.C. RES	024190	5.85	DN .025

本報經濟及股市行情由C. M OLIVER
公司唐文活先生所提供

David M. W. Tong,

Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1S5
Tel: 684-9211

人大團訪問拉美

團長阿旺晉美團員有劉大年等

【新華社北京二月九日電】由人大常委會副委員長阿沛．阿旺晉美率領的中國人大代表團，應邀前往哥倫比亞、圭亞那、巴巴多斯、特立尼達和多巴哥進行友好訪問，今天上午乘飛機離開北京。

代表團團員有：全國人大常委會委員、中國社會科學院近代史研究所所長劉大年，全國人大代表、北京市人大常委會副主任楊春茂，全國人大代表、上海第一醫學院副教授吳肇光。

豫發現特大釩礦

探明儲量兩億噸

品位高具較高經濟價值

【中國新聞社鄭州十日電】國家地質勘探部門在地處河南省西部的湖川縣發現了一個礦物儲量為二億噸的特大型優質釩礦。據採樣分析結果表明，該礦釩的平均品位為百分之一以上，最高達百分之三，具有較高的經濟價值。

釩是一種稀有金屬礦藏，在化工和冶金工業上都有着廣泛的用途。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

蜚譽
中國土產 明爐燒烤 冰霜海產 海味京果 凉果醬料 名瓷顧綉 名畫古玩 馳名葯材 膏丹丸散 新鮮水貨

歡迎僑胞郵電採購
代訂特種用品
電話：六八八一六〇二五

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

大量進口 唐山什貨 代理香港 冰霜凍蝦 酒樓用具 遠近寄貨
專營批發 罐頭海味 新華海產 靚龍蝦尾 一應俱備 無任歡迎

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五－六〇一〇
二五五－六五七一
二五五－六五七二

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
1980年百科年鑑 $20.00
辭海（全套三本） $55.00
江山如此多嬌（畫冊中文） $29.00
中國工藝美術畫册（英文） $25.00

新到
手工綉花絲質女襯衣
中國風格男女服裝
各種手工刺綉台布
※ 歡迎訂閱中英文刊物
備有目錄 歡迎函索 ※

華僑金行
珠光寶氣 閃閃生輝

‧專營‧
鑽石玉器
黃白金飾
紅藍寶石
結婚金牌
賀壽金座

專行專業‧名師設計‧款色多‧價錢平
首飾修理‧鐘表修理‧快捷妥當‧保證滿意
高價收買
金銀首飾‧鑽石玉器‧各國金幣‧銀幣‧
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET（唐人埠緬街）
VANCOUVER B C CANADA V6A 1T7
電話：(604)669-3247

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St, Vancouver 4, B. C.

特平
長身絲苗米，
大批運到！
新到
越南罐頭食品，
越南唱帶！

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

北美洲總代理
江蘇龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干
零沽批發 無任歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
海林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燉雪耳
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭蔗
自浸藥材海狗鞭酒
▲零沽批發‧無任歡迎▼

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
天府鹹脆花生
新到生晒龍眼肉
急凍鯪魚
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
新到珠江牌鹹三蒸酒

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
888 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604) 253-3711

新貨上市
特價介紹
新到廣西長把梨
新到台灣椪柑
鮮靚粉葛馬蹄
新鮮大肉生羗
鮮靚唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
鮮靚檳榔芋

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C
681-5848 879-5506

新型彩色黑房
放大八折優待
結婚膏照奉送大相
特價九折非林冲晒
影相射印每張80仙
護照快相即影即有
平靚又快歡迎惠顧
一日起貨

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話 879-4389

Sunbeam
White
Enriched Bread

新邊麵飽
新鮮
味美

裝修工程
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：二五三－九六五一周洽。

本汝比西門菲沙大學下月舉辦
文化交流研討會議

（雲訊）西門菲沙大學定期三月九日及十日，假座雲埠假期港口旁大旅館舉行文化交流研討會，由該大學外文民族關係諮詢委員會主持，主講人爲檀香山東西文化研究學院研究院士柏德遜博士，討論心理衛生，特別技術，新研究等，歡迎社會工作者，諮詢顧問，心理學家，及其他工作於多元文化民族的人員參加。

四月二日至四日，舉行人類服務專門人士文化研討會，欲知詳情，請函西門菲沙大學成人教育部，或撥電話二九一—四五六五，或二九一—四五六六查詢。

聯邦政府無意修改憲法提案

（濕太華加新社電）加聯邦政府連日雖已非正式接到英國傳來之消息，謂英政府不滿意加拿大行將提出之憲法草案，但聯邦政府並無意更改。

司法部長祈力帝恩，週末談稱，憲法提案，包括最強烈及進步之人權法案，將於三月加拿大議會通過之後，送往倫敦，請英國議會批准，加拿大政府無意修改。

外交部長麥紀根在電視上談稱，彼已收到英國首相薩策夫人之書面保證，英國政府雖或不同意加拿大政府之提案，但仍將全部轉告英國議會討論，英國政府不過問，加拿大是否有多省不同意。

雲昔士別社區學校辦兒童入學前課程

（雲訊）雲埠安大略街七四五五號昔士別社區學校，位於烟街夾袞比街間，四十九街之南，現開始兒童入學前課程，每星期兩次，逢星期二，四下午一時至三時上課，每月收費二十元。

此課程目的，爲使兒童學習整齊清潔，習慣有秩序，應付按時上學學習，與其他兒童分享，共同生活，聯絡感情。

該校電話：三二五一—一二七七歡迎查詢詳情。

人民法律學校舉辦法律講座歡迎參加

（雲訊）人民法律學校，定期舉行免費法律講座，歡迎各界有興趣人士前往聽講，二月十七日星期二下午七時半至九時半，在丹巴街夾三十一街丹巴社區中心講「分居與離婚」。

二月十八日星期三下午七時半至九時半，假二十四街東四一九號夾麥德華王子街塔柏中學講個人入息稅。

二月十九日星期四下午七時半至九時半在吉吾街一〇〇一號不列顛尼亞中學講爲甚麼要立遺囑。

二月二十三日星期一下午七時半至九時半在丹巴街四七四號夾三十一街丹巴社區中心講卑詩保險公司損失及陪審員審訊。

二月二十四日星期二下午七時半至九時半在十街四二五五〇夾拉治街吉士蘭奴中學講如何購買公營合作房屋。

二月二十六日星期四下午七時半至九時半在吉吾街一〇〇一號不列顛尼亞中學講認證遺囑遺產手續。

三月三日，十七日逢星期二下午七時半至九時半　在吉吾街一〇〇一號不顛尼亞中學講小型商業法。

雲南街坊會將舉辦法裔加拿大人之夜

（雲訊）雲南街坊會，位於域多利街六四七〇號，電話三二四一六二二一二，定期於二月十八日星期三下午七時至九時，舉行法裔加拿大人咖啡室之夜，娛樂節目，文化陳列節目豐富，且有地道古壁省人正宗食譜。

歡迎各界人仕偕同親友及全家人士參加，免收入場費，欲知詳情，請電話三二四—六二二一二。

該街坊會定期每星期二晚六時半至八時半，舉行家庭之夜聚會，歡迎全家大小一律參加，共敘情誼。

庫溪駐所定期春讌

（雲訊）本埠中山庫溪駐所爲慶祝春節并聯絡鄉梓感情起見，定于三月八日（即星期日）下午六時設席于廣州樓歡宴，席金成人十元小童十二歲以下五元，新僑會免收席金，請各梓里早日到天寅街三百二十號庫溪駐所領取餐劵，以便安排筵席云。

雲高華市參事哈利藍堅提建議
卑詩電話應改國營

（雲訊）雲埠進步選民委員會市參事哈利藍堅，撰文批評卑詩電話公司，指責電話公司辦事不妥當，非市民之利益。而且電話公司爲外國資本操縱，此種不良現象應該結束。該公司對其一萬一千名僱傭待遇亦不佳。收費却是爲加拿大最高者，服務却爲全國最惡劣者。

卑詩電話公司仍對電訊工人工會缺乏信心，拒絕互惠談判。自一九七九年十二月後，工會會員工作以今，仍未訂有合約。

該公司獨裁，爲美國專利權。應遵守卑詩省勞工法例，且有良好信心，作互惠談判。

加聯邦政府委派之加拿大無線電台電視電訊委員會却多次批准增收電話費，要求有求必應，不理會公衆之利權。該委員會且拒絕公共各界人士審查卑詩電話公司過去之記錄。很多人現時稱該委員會，只爲卑詩電話公司之膠印而已。聯邦政府應負責，對此事負眞正之責任。

委員會批准卑詩電話公司收費，住家電話增收百分十二點五，商業電話加費百分之十五。此事批准後廿四小時。卑詩電話公司宣佈一九八〇年該公司獲利六千一百九十萬元。比前增加百分之二十。

哈利藍堅主張卑詩電話公司應改爲國有化，實行國營，電話公司維持現在爲外國操縱。及對加拿大電台電視電訊委員會有所寄望甚微。必要實行卑詩電話公司國有化。工會會員與電話公司亦即應訂定新合約。

「移民服務中心」初級英文班招生

（雲訊）移民服務中心於二月底開設初級英文班，由華人教授，逢星期四上午九時半至十一時半上課，全期兩個月，只收費一元，有志攻讀者請電三二四—一八一八六，或逕赴緬街（MAIN STREET）八一六五號本中心報名。

卑詩省北部省民提出反對
江河發展影響環境

（亞拉斯加州朱諾埠訊）新民主黨籍亞林區省議員柯柏沙利路，昨對亞拉斯加州長及亞拉斯加州各社區市長表示，新民主黨堅決反對現在史訂堅及愛斯基摩區埃吉河發展之計劃。

此位新民主黨籍省議員應亞拉斯加州長之邀請，往亞拉斯加首都會商，發表卑詩省北部人民對發展江河之意見。

他指出卑詩省北部省民極關懷嚴重的環境保護問題，包括對捕魚，狩獵等有害等各事，經濟及社會上各問題均有影響。

祖卡勒在古壁建黨

（濕太華加新社電）保守黨領袖祖卡勒最近稱，保守黨在古壁加強組織之工作將繼續進行，不因拉沙爾退黨而中止。

拉沙爾爲保守黨在古壁之唯一議員，最近退出，轉任國家聯合黨之領袖，祖卡勒稱此對保守黨有利。

祖卡勒並不否認，下次聯邦大選，仍須法與自由黨競爭，但相信必能增加力量。

始路東主被控瞞稅

（卑詩省加士力卜加新社電）始羅埠汽車修理廠東主，安杜操夏治阿夫，被控於三年期內，瞞報聯邦人息稅一萬五千七百一十元，被法官約瑟遜下令判共罰款四千八百五十元，他已認罪請共計瞞稅四萬八千零四十元，他是根據入息稅例規定而被控。

商業樓宇建築合約年達十四億元
多倫多建築業蓬勃

（多倫多訊）大多市今年的建築業十分好景，建築合約總值達十四億餘元，但是住宅樓宇建築却開始衰退。

多倫多建築商會執行董事保馬稱，今年建築業的蓬勃主要在興建工商業用途樓宇，包括辦公大廈，酒店及貨倉等。

直至十一月底的商業樓宇建築合約總值五億八千七百萬元。前年同期只有三億九千萬元，保馬表示這數字在把通貨膨脹計算在內後，仍然是好景的一年。

雲埠體育運動人員定期舉行展覽會訊

（雲訊）加拿大國家體育運動家大會，定期於二月十八日至廿二日在雲埠太平洋國家展覽會公園舉行雲埠體育運動人員展覽會。

展覽會開放時，星期三，四下午六時至十時半，星期五，六下午一時至十時半，星期日下午一時至六時，入場劵成人三元，五歲至十五歲兒童二元，耆英二元。

屆時將有一百家以上公司參展，展出數千項產品，節目多姿多采，歡迎有興趣人士前往參觀。

林西河堂九牧公所春節聯歡酒會盛況

（雲訊）二月八日辛酉年正月初四日上午十時，林西河總堂九牧公所理事長林益祥率同理事人員蔭棠，樹榮，舉瑤，萬有等，携同食物前往華宮安老院，探訪住院宗人，以表示該堂所於該日春宴與衆同樂之至意。

住華宮院宗人，有林北勝，近賢，實成，隆柳，杜三，德諒等，各人互相問好，恭祝新年健康快樂。

該日下午一時，舉行祭祖及春宴聯歡酒會，由發枝司儀，主持秩序，行禮如儀，向比干太始祖及天后聖母聖像行三鞠躬禮，理事長益祥致開會理由及春節聯歡意旨，各人隨自由取食物，舉杯恭祝新禧，談笑暢飲甚歡，直至四時散會，洵爲盛會，各宗人捐助經費及糕糍食物者甚衆，熱心可嘉。

加農聯會改選職員

（濕太華加新社電）加拿大農業聯會昨改選，新任主席爲年五十二歲沙省華本埠人加倫科拉頓，他繼任該職多年之杜遜利亞担任主席之職。

新任主席爲一名養猪及養鷄農，前任該聯會第一副主席之職

加電視台介紹名城

（多倫多訊）加拿大廣播公司電視台，將播映世界名城，逐一介紹，均於下午十時播放，歡迎各界人士留意依時收看。

二月十八日：多倫多，廿五日芝加哥，三月四日雅典，十一日倫敦，十八日耶路撒冷。廿五日雪梨。

加聯邦撥三十萬元予霹靂灣展覽中心

（濕太華訊）加聯邦交通部長法蘭西霍士，宣佈聯邦撥款三十萬元，津貼在安省霹靂灣之霹靂灣國家展覽中心。

此項津貼，根據加拿大國家博物院資金援助業務計劃撥款，由該國家博物院董事局建議，決定撥款津貼，以增加陳列印第安人藝術作品。

省校董會定期年會

（雲訊）卑詩省學校校董協會，定期於五月七日至十日，在雲哥華大旅館舉行第七十七屆年會。

諾華士高沙省副教育廳長麥卡蒂將出席大會，爲主講人，想屆時必有一番熱鬧。

去年全加建屋減少

（濕太華訊）據加拿大接揭房屋公司報告，加拿大各地區一九七九年共建築房屋十九萬七千零四十九家，一九八〇年共十五萬八千六百〇一家。

居住單位，一九七九年完成二十二萬六千四百八十九家，一九八〇年完成十七萬六千一百六十八家。

馬大韜夫人逝世

雲訊：本埠故僑馬大韜元配黃氏翠長太夫人，台山白沙東心坑村人，來加多年，相夫教子，淑德精明，和靄可敬，近因年老體弱，不幸於本月八日下午，壽終正寢，積閏享壽七十有四歲，親友聞耗，殊深惋惜，其家人等親視含殮，遵禮成服，擇則於二月十六日（星期一日）下午一時，假座喵士黨殯儀館舉行出喪歸土禮，卜葬於海景墓園，其喪禮由馬氏宗親會協助辦理云。

卑詩省研究生態學

（域多利訊）卑詩省土地公園房屋廳長詹查波已委派出人員，組成生態學保留諮詢顧問局，暫與卑詩大學公共委員會會商，此舉展開生態學研究新年代。

此舉首十年期內，已由省內閣令規定一百處生態保留區，訂定八萬六千一百六十八頃省內自然地區，作爲科學研究之需用。

土地公園房屋廳長表示，研究成績表現良好。

得其順錶行
Dickison Time House
102 - 475 MAIN ST.
Vancouvr B. C. V6A 2T7
TEL 684-2078
統營新式電子音樂表，跳字日期表，每由 $18.00 起，增設現場精修各類型男女手表，有特快迅時爲你修妥服務。歡迎郵寄。

錄發映視協會
3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3
TEL·(604)873—0120(廿四小時)服務
在加國及美洲發行
本會供應香港無線電視片集，得各界僑胞大力支持，紛紛租看，現配合廣泛服務，敬希留意！

歡迎僑胞郵電採購
最新郵寄片集請各僑胞，特別留意！

雲哥華埠代理
美的印刷公司 2062 COMMERCIAL DRIVE 255-0055
榮新印刷公司 325 MAIN ST 688-5037
中華公司 296 E PENDER ST. 681-9917
精工熨金請帖
徵求各埠代理
歡迎郵購　七天起貨
（樣辦備索 歡迎垂詢 廿四小時服務）
永明（加拿大）有限公司
756 EAST HASTINGS ST. Vancouver B.C. V6A 1R5
TEL. (604)254-2911

新聲戲院
Sun Sing Theatre
一五〇喜市定東街
電話：六八二·〇十二四
逢星期一換片
每日下午一時半開始放影
即日放映
同場放映

THE BELOVED GRASS
愛的小草
秦祥林
出品人 王龍
監製 何頌業
編劇 王義璽
製片 吳振竹
導演 孫中政
黃家達
胡錦
田俊
金剛
韋弘
領銜主演
導演 王洪彰

HOY INDUSTRIES INC 4330 MILLER ST. VAN. B. C. V5N 4A2
許忠　鋁質窗門（專按裝雙重玻璃窗）876-8042

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
PATRICK CHAN 陳永栢
RES. 274-1378

列治文區實業投資買賣

①列治文區新屋數間，四睡房，設計新穎，實用面積二千餘呎。廿餘萬不等。

②列治文區商業地NO 3RD夾CAMBIE，有屋收租。任何用途都可，餐館或果仔舖。地76×120，廿六萬九千。

③溫西區六十六街近CAMBIE，三睡房，十七年靚屋，全土庫，地大45×120，廿二萬五千。

④溫東區近PNE，三單位大屋，自住或收租。街角屋標準地，十六萬五千。

LUCKY REALTY LTD.
6260 No. 3 Road, Richmond,
B.C. V6Y 2B3 (604) 273-0141
ANDY CHAN, B.A.Sc. 陳以諾
RES. 263-9861 EVE. 261-1574

WEST END

▲COFFEE & DONUT SHOP旺地點，月租九百，租約好，開價四萬餘。

▲東區近FRASER 2142 CAROLINA一個單位，一房一廳，五百餘平方尺，開價七萬五千元。

▲西區房屋，由二十餘萬起。

▲列治文新舊屋多間。

The Best Seller
BLOCK BROS. REALTY LTD.

(一)FRASER及七街，一睡房光猛柏文，有洗碗及切碎機，環境優雅，設計大方，開價七萬九千九。

(二)8街近CLARKE．高尚二睡豪華柏文，共九百七呎，另有九百呎私家花園陽台，開價十一萬六。請看過再還價，無可比美。

(三)市區九九年期大房柏文，面對海灣，風景如詩，開價六萬五千九。

(四)近雲東佐治亞街，三年新豪華巨宅，連土庫共三層五千尺實用面積，開價三十九萬五。

請與 **TITUS CHOU** 鄒提多君接洽
公司254-8181．住宅253-9187
PAGER：687-7711 # 3078
歡迎電詢其他物業，精通國粵等語。

Kaiway Insurance Agency Ltd.
395 WEST BROADAY
VANCOUVER B.C. V5Y 1A7
TEL. 876-0212 8765212

謝英喜保險公司贈
退休儲蓄計劃小冊

雲埠百老滙西三九五號英喜保險公司，電話：八七六－五二一二。或八七六－○二一○。設有停車場，免費贈閱退休儲蓄計劃小冊子，免費提供財政計劃，晚間預約接見，商量有關問題。一連四星期，免費爲僑胞服務。此計劃保證五年，利息十三厘四分三。歡迎接洽商量平均入息或股票實業及一切入息問題查詢。減入息稅辦法。亦歡迎查詢供率人壽保險，八折不吸煙人壽保險等辦法。

我們更感榮幸，向閣下提供一種廉價房屋保險，適用於廿五年以下的房屋，七萬元全保及四萬二千元私有動產，每年只須付保費一百廿五元。

歡迎重新申請購買汽車保險，請早日到來辦理，以便早日領取汽車牌，本辦事處每日辦公時間星期一至六。直至下午六時收市。查詢光臨，無任歡迎。

胡鶴洲 KEN WU
(CENTENNIAL RTY)
電話：420-1851
438-1455 420-4962

△片打東街夾域多利四房一廳，交通便，開價九萬七

△域多利夾佐治街，三房兩廳開價十二萬元。

△喜士定東街咖啡館雅座四十六，開價六萬元。

△喜士定特旺地點，解肉舖，特價一萬五千。

△本拿備靚屋兩間，地闊，共有六睡房兩大廳，開價廿三萬。

△商業舖位兩間，標準地，樓上住家，開價十七至廿一萬元。

△果舖生意日營一千，有花賣，頂讓三萬五。

△十三街東一三四九號，三房兩廳，標準地，開價十四萬。

△西區中型果舖，三千尺，月租五百，讓六萬元。

EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀

公司:430-1123 住家:931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

▲房屋一間，樓上樓下共四個房，地段33×113，蘭夫28街3041號，近學校，交通方便，最適合唐人，開價139.500請行快步。

▲高貴林416 MARMONT ST.二層大屋，樓上三房一廳，獨立土庫七年新，全屋翻新，盡善盡美。地大61×108，取價十七萬八千。有價講，包兩爐頭，兩雪櫃，洗碗機，歡迎詢問。

▲高貴林TOWNHOUSE潔淨如新，特大睡房，地區正中，近交通學校，一切方便之極，全間三層，取價十萬五千，包爐頭雪櫃洗碗機，洗衣機，乾衣機，雪藏冰箱及所有窗簾布，可接充大約四萬四銀期，利息十厘半，一九八二年十月到期。

▲SLOCAN街果舖一間，每日生意約一千元，開價六萬九千。

BLOCK BROS. REALTY
6550 E Hastings St. Burnaby B. C.
蘇迢鏘 CLIFF TO
公司291-2881 住家939-3820
687-7711 PAGER 7365
精通國粵台英語，竭誠爲同胞們服務，免費估價。

▲高價收購雲哥華區舊屋或屋換屋，標準建地將付七萬元以上。

▲雲東區新屋47夾KILLARNEY高尚住宅區三睡二浴，有風景，環境安靜幽美，近學校巴士及購物中心，十七萬，歡迎屋換屋。

▲西區旺街小型咖啡室生意急讓，適合家庭式經營，二萬五千元。

▲PENTICTON埠EDDIE'S餐館生意物業出讓，一八〇座位四十四車位，八千平方尺，七九年一月至八月總收入共三十萬，開價七十九萬五千。

▲PENTICTON J. J. 飯店，生意及物業出讓，二百座位，四十六車位，四千五百平方尺，兩個月收入九萬一千。開價四十二萬五千。

▲本拿比首都山頂區，CAPITAL HILL，風景住宅，四房兩廁，一千二百平方尺，十六年新，十九萬，歡迎屋換屋。

移民顧問

前任加政府移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR街，206室，VAN.
（辦公電話）684－6719或
271－7885（住家）

黃埜俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128－130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

機票 酒店 保險 簽証
（億兆信託樓下）

KINSON CHAN 陳健鏘
建成實業有限公司 溫哥華
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A - 501 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C., V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

△旺鋪招租——列治文市心Lansdowne Park Mall，全新吉鋪兩大間，鋪面闊大光猛，每間實用面積一千七百餘呎，設有冷氣，廣大停車場，可立長批，租金便宜，近鄰無數柏文大厦在建築中，十分繁盛，適合經營唐人雜貨或唐餐館生意等。

△曲骨林，五十組柏文，十一年新，保養良好，有騎樓，地下停車，年收租約十六萬元，開價一百八十五萬元·

△廿七街東三二四九號翻新兩睡房屋。

△本拿比超級市場生意近二百餘間新屋區，七日營業九至六時半，年做約五十九萬元，目前生意蒸蒸日上，有長批租廉，僅售十一萬七千五百元。

△西區果鋪生意近售酒房，顧客川流不息，年做近卅九萬，有得住及有長批

△緬夾四十一街，中型果鋪生意，六日營業九時半至六，年做約廿萬，潛力未盡，有長批租廉，謹售五萬餘元·

△埠內果鋪生意年做廿四萬餘有批租廉

(一)六年新購物商場，八個鋪位，樓上辦公室，位於北雲哥華新發展區，取價二百萬元，業主可提供14％年息之一百萬按揭。
(二)近華埠旅店，165間房，有酒牌，生意興旺，開價二百二十萬。
(三)四年新商業樓位於HANEY商業中心，共有四間鋪位及十二組柏文，加租在即，取價一百萬元
(四)樓上鋪位多間，樓上柏文多組商業樓一座，位於SURREY英皇佐治公路附近，開價八十萬元
(五)喜士亭街近華埠商業樓，開價二十五萬。
(六)西雲哥華區，近海濱，建築地段出售，環境幽美，開價二十二萬五千元，先付首期十五萬，該區屬高尚住宅區，平均房屋價值逾五十萬元
(七)地段多條出售，價錢由$35000起，先付首期一萬，位OKANAGAN．近湖邊，四週有高爾夫球場，游泳池，網球場等娛樂設備，屬新開發一流高尚住宅區，新盤出市，現訂購者已有瑞典貿易團團員，歐洲及香港商人，

請與 **ANDREA ENG** 伍慧芬接洽．
MACAULAY NICOLLS MAITLAND & CO. LTD.
ESTABLISHED 1898
1718 MARINE DRIVE,
WEST VANCOUVER, B.C.
V7V 1J3
734－0839 OR．926－6811（24Hrs）

滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978)LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲東區四十九街TOWN HOUSE六年新，三睡房，土庫娛樂室，近學校，購物交通，十萬零九千，請還價。

▲東區一年新屋近喜士定街，開價十九萬七，請還價。

▲PORT MOODY購物中心，七年新，租客好，佔地三畝，仍可興建樓宇，開價九十八萬五，抵買，勿失良機

▲超級市場，位於購物中心，日做七百，開價六萬，有價講。

▲HANEY埠LOUGHEED HWY商業地半畝，可做餐館，菓舖及其他商業用途，九萬，請還價。

▲熱水湖旅遊聖地新型意大利，法國餐館內有酒吧及音樂廳，另有豪華住宅，年做百餘萬，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價一百萬，有價講。

▲東區新屋在興建中，詳情電詢。

滿地可銀行
獨有新貢獻
退休儲蓄計劃
免費付有人壽保險

年息14厘半
條件優厚與別不同

- 購買退休計劃人士請先與本行接洽，選擇一種對你最有利的計劃！
- 備有中英文說明，歡迎索閱。

1980年供款
1981年三月二日止截

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

The First Canadian Bank
Bank of Montreal

歡迎換屋代理地產
買賣貸欵免費估價

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大厦二樓
John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住家 873-0507

◆東區3490NAPIER ST.,四房兩浴室雅潔屋取十二萬餘週週末開放

△近緬街4225 BALKAN街，二睡房，四十三尺乘一百一十九尺，取十三萬餘。

△緬街果鋪生意，前鋪後居，三房取八千餘元另點貨、

△翻新靚屋四房兩浴廚，正層一千尺，1661E.卅四街，近域多利街，價十三萬餘，星期日下午開放·

△東區新屋現建築中可用舊屋交換

△本公司以合理價錢，現款收購舊屋，地段，或以保證担保價錢出售方法，歡迎詢問·，

△埠心西區四十二組八層高石屎樓，售一百七十五萬

△SURREY旺市中心七十四尺闊，舊鋪位，可分開做二至四間鋪位，取十八萬·

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
闗聯耀 KEITH QUAN
公司 266－4155
住家 266－8988

△近華埠，二年新屋，二睡房全土庫，開價九萬二千元、

△市府廳附近，孖屋一間，連土庫共三組，租出，每組三睡房，地50×124這地區有前途，廿七萬四千元、

△東區柏文，三十九組，十三年新，每年總收入十二萬四千，開價一百廿萬元

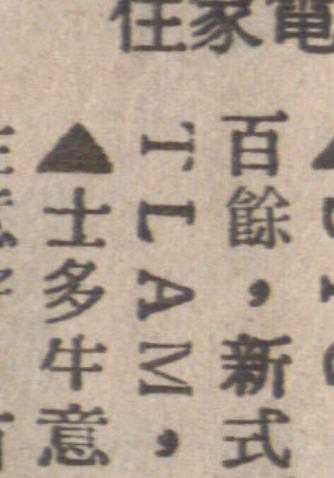
△柏文和商業樓一座，樓高四層，全部租出專人管理，每年收入十萬餘，賣壹百零伍萬元。

△雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘只賣二萬四千五·

雜貨店在雲埠旺街，華人業主，經營廿餘年，首次出賣，每日生意三百餘只賣二萬四千伍·

△另有房屋數間在雲埠西區歡迎電話查詢·

Hayes 希氏實業有限公司
& Associates Realty
2786 Barnet Highway
Coquitlam, B.C. V3B 1B9
Telephone: (604) 464-5566
REALTY WORLD



張嘉綸
PETERCHEUNG
住家電話：465－5906

▲商業地半畝，一萬九千九百七十平方尺，可建商業樓或柏文，位於COQUITLAM，開價三十八萬五千。

▲買一送二，唐快餐館，連地半畝，二萬平方尺，後有獨立三房平房，位於HANEY，開價十九萬。

▲BIG SCOOP餐室生意出讓，座位百餘，新式廚房，十年批，位於COQUITLAM，東主急讓，開價十七萬五千。

▲士多生意出讓，位於HANEY柏文區，生意好，有競爭，後有住家，開價五萬九千，或連實業開價二十五萬。

▲意大利DELI連咖啡茶座，適合家庭式經營，位於COQUITLAM商業區，開價六萬五千。

▲埠仔餐館生意出讓，滑雪勝地，四季旅遊生意，長批，座位七十餘，開價十二萬。

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD C., HONGKONG

東方電視店
電視機皇售價保証
三年人工零件保養

RCA
RCA 9" B & W ac-dc $119
RCA B & W 20". Only $159
RCA XL100 Color 14" $389
RCA XL100 Color 14" Remote $495
RCA XL100 20" Only $489
RCA ColorTrak 26" Remote $969
RCA XL-100 26" ONLY $739
RCA XL-100 Color, 20", Remote $595
Remote 26" $859
RCA ColorTrack 20" $599
3 YRS. PARTS AND LABOUR GUARANTEE INCLUDED IN PRICE

EAST SIDE TV
4406 MAIN ST. 876-4324
Saving You Money Since 1963

天福樓
京川名菜 * 川揚美點
▲天府拼盤 ▲海鮮富貴湯 ▲福州蟹飯
▲樟茶鴨（一只） ▲左宗棠鷄（一只）
▲松鼠黃魚 ▲鹽酥蝦 ▲魚香肉絲
▲宮保尤魚卷 ▲豆沙鍋餅
特價酬賓　歡迎預訂　每席八十元
特別介紹：▲豆漿 ▲牛肉餡餅 ▲上海粗沙麵
▲鍋貼、水餃
週六、日及假日中午特別推出：
川味原汁牛肉麵、紅油抄手、葱油餅、
牛肉油豆腐粉絲湯、貼鍋、水餃・豆沙鍋餅
營業時間：早上十一時至三時下午四時半至九時半・逢星期一休息
3787 CANADA WAY（近界限街）
TEL. 437-1818
（八十停車位免費服務）

STOP BURGLARS!!
Install an alarm system
by the "PROFESSIONALS"
NORTHERN PACIFIC
SECURITY SYSTEMS LTD.
爲你家庭安全着想防止偷竊請按裝防盜鈴速電
733-7221
1670 WEST 8th Ave. Van B. C.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價$388只售$225。人人都喜歡買平貨！
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-8121
1447 Commercial Drive 255-8244

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
承製宮殿裝飾藝術
天花板，龍柱，橫枋，壁畫，四拱門，屏風，九龍壁，花磚彫刻等，及名類美術裝飾設計工程。
歡迎各地酒樓，飯店，來函聯系。
電話：（六〇四）八七三－四〇七三

成功建築工程公司
專門房屋改建，土庫間格，承建新屋，免費估價，歡迎電詢：八七六一三〇九三晚上六時後

IF YOU NEED SLEEP
YOU NEED
255-2113
Mr. Mattress
ASK ABOUT OUR NO MISTAKE POLICY SATISFACTION OR YOUR MONEY REFUNDED IN FULL

• LARGEST SELECTION IN B.C.
• COMPETITIVE PRICES OR BETTER
• FINEST NAME BRANDS
• FREE DELIVER MOST OF B.C.
1315 VENABLES　CORNER CLARK DR.
凡購麥草毡，請來見麥草毡先生，免除納稅

搬運傢俬貨物
如你宜人搬運行李貨物，即打電話本公司：
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 MAIN ST. 緬街四七五號（夾片打街）電話：687・3316
中國旅行觀光團
1981年1月19日
新年賀歲團
加拿大、香港、廣州、南京、無錫、上海、杭州
桂林、北京、南寧、廣州、共廿四天 $2580
1981年3月2日
加拿大、香港、廣州、杭州、上海、南京、
西安、北京、廣州、共廿二天 $2550
1981年4月24號
加拿大、香港、廣州、南寧、昆明、成都
重慶、北京、桂林、廣州共廿四天
$2800
●費用包括：
由加國至香港來回一年機票，香港華都大酒店住宿，中國國內觀光，食、宿、船、機票費，中國入境簽證費用，店雙人房計
●本公司服務：
每團均有本公司豐富理驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊，或散隊後到香港爲止
Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"
Branch Office:
Toronto: 多倫多 Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
261 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707
Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601 - 700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081
Ottawa: 渥太華 Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y5
Tel: (613) 234-5493
SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE. 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
辦理全般旅行業務，代理東南亞，遠東，南美洲及全球各地飛機票。
請駕臨惠顧詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打東街七十一號

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725
RCA 聖誕大減價
全部電影視聲帶半價出售
L500 影帶 $14・95 2-3½ HOURS.
VHS 影帶 $18・00 2-6 HOURS.
各款録影機全部大減價
國語、粵語、電影視聲帶。種類繁多，歡迎租賃及郵購，適合加美各埠採用。目録及詳情請與本公司接洽
會員每套價目 $10・95 起

租套視聲帶
放入錄影機內
公仔會在你家裡的電視機放出來

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
（科仕蘭墓園側）
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
花花世界
色樣美觀
花王蘇金主理

加拿大賓路銀行
溫哥華埠緬街四百號
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
賓路銀行經常提高對客戶服務水準，除商業投資，尙設有私人貸款：購買汽車，房屋裝修或添置家庭用品，利息從優，手續簡便。
賓路銀行房屋按揭，貸款額可高至十萬元，年期可分二十五年活期或定期，任君選擇。
本分行由富有經驗華籍職員負責替閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。
華務經理 馬錦華啓

英華旅行社
417 - 193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄭小姐
681-3816 晚間：437-6270
▲香港特價單程$333元。
雙程$758元。
▲特價票：星加坡，曼谷，台灣，各地。
▲特價移民機票。
▲各地旅行團：中國，東南亞，歐洲，檀香山，李儒，拉斯維加，等等。
▲國內外各大航空公司機票如：
三藩市$150起　羅省$186起
紐約$286起　芝加哥$247起
多倫多$249起　滿地可及渥太華$259起
卡加利$93起　點曼頓$101起
溫地辟$174起
歡迎來電查詢

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
Love & White Travel
加拿大 溫哥華
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室 電話：(604)689-0501
中國旅遊觀光團 $2,799
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，
廣州旅遊探親團 $1,699
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。
歐洲旅遊團 $1,649
* 暢遊倫敦，巴黎，琉森，法蘭克福，荷京及比京。
* 全程12天，華人領隊，一流酒店，包早午晚餐。
* 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
* 可提前出發，可延期回程，需30天訂位。
* 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。
廸斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 $268
* 華人領隊，全程十天，乘坐有空氣調節及洗手間之豪華豪車。
* 住宿一流酒店，包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫藥保險。
* 暢遊迪斯尼樂園，諾氏農莊樂園，環球片場，加州首都，羅省，聖地牙哥動物園與海洋公園，三藩市唐人街及各名勝地區。
* 上列$268爲五人同房小童之價錢，其他價錢分列如下：
四人房305 三人房315 雙人房345（12歲以下小童減收$20）
* 出發日期：80年12月20日，12月26日，81年4月11日，81年6月27日起至8月25日至逢星期六，12月19日，12月26日
美加西岸豪華巴士旅遊團
* 砵崙市三日遊 華人領隊
出發日期：81年4月17日，5月16日，9月5日，10月10日
* 阿根拿根菓園三日遊 華人領隊
出發日期：81年8月1日
* 域多利兩日遊 華人領隊
出發日期：81年7月11日，8月8日，9月29日
* 加拿大洛磯山脈七日遊 專人領隊
出發日期：逢星期日（81年由5月30日起至9月13日止）。
廸斯尼樂園旅遊團 $264
* 全程五日五晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 包迪斯尼樂園一天的入場及十一款遊玩券。
* 上列$249爲四人同房小童之費用，其他費用如下：
四人房$299 三人房$309 雙人房$329（十二歲以下小童減收$50
* 出發日期，逢星期三出發（由五月七日起至十二日廿四日止）
賭城旅遊團 李儒$189 拉斯維加$199
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過$100。
* 出發日期：逢星期四（三晚）及星期日（四晚）出發。
美加各埠來回機票特平
宛尼辟$154 多倫多$246 渥太華$254 滿地可$270
三藩市$150 羅省$186 賭城$186 紐約$317

SANDY'S
衫款已過時？
衣服不稱身？
請到D. A. 改衫公司
價錢公道　廿四小時起貨
4456 MAIN ST. 近廿八街
TEL: 879-7213

雙喜食品廠
Doubie Happinese Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone. 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全旦生麵
上海麵類
雲呑皮
春卷皮
逢星期二休息。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel
Tel. 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
中西什貨　新鮮瓜菜
代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等即蒸即食佳品。
樽裝罐頭、辣椒蘿蔔、榨菜、鹹酸菜等價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地辟、點問頓、卡技利各埠均有代售。
歡迎零沽批發

$2,799 中國旅遊探親團
* 暢遊廣州，北京，上海，無錫，杭州，南京，桂林，南寧，昆明，成都，重慶，長沙，鄭州，洛陽，西安，哈爾濱，長春，瀋陽，撫順，青島，濟南等地。
* 全程連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月19日，3月2日，4月24日，6月26日，7月24日，8月28日，9月18日，10月9日，11月6日，

$1,699 廣東旅遊探親團
* 暢遊廣州，佛山，從化，星湖或七星岩等地。
* 全程連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
* 機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程。
* 可代申請旅遊完畢後之延期探親。
* 出發日期：1月23日，2月20日，5月29日，7月17日。

溫哥華～國華公司 ☎ (604) 681-2720～DOMINION PROMOTION CO 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～納偉旅行社 ☎ (604) 689-0501～LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110 - 539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華～環球旅行社 ☎ (604) 684-2341～WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
亞畢打～善豪旅行社 ☎ (403) 426-2443～SINO TRAVEL, 10183 - 97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省～納偉旅行社 ☎ (306) 359-3355～LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

房屋

△東區新屋數間，近乃路現在建築中，可用舊屋交換，壹街東近乃三睡房上下孖屋另土庫二睡房聯房一組，梗木地板及有壁爐五十尺柏文地開價廿四萬餘。

△十五街東1778靚士德古二睡房梗木地板土庫二睡房聯房一組收租，孖屋地十四萬九。

△DUMFRIES ST.夾四十三街東近乃十九年新靚士德古地三三乘一二二地板及地氈三睡房土庫有大遊戲室風景美保養好新開價十六萬三千五試還價。

△4081 MILLER近京士威四組入息屋或可改爲五六睡房大屋，二套廁所地三三乘一一零全部翻新開價十二萬五千。

△4731 MOSS ST.近京士威五十尺辣士德古兩睡房梗木地板保養新土庫大部份完成可作三睡房開價十四萬八。

生意

△固蘭胡街一百座位中餐館有酒牌，器具新長批月租七百開價五萬五，急售。

△近華埠賺錢魚鋪宜夫婦或合股經營四萬八請還價。

王震漢
Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司：438－1455
住宅：254－2567

△二埠市中心百餘位中西餐館，餐房設備豪華，廚房架撐齊備，有停車場，烈酒牌，每星期營業六天，年收廿五萬餘，有長批，東主因事平讓，降價十二萬餘（包括送餐車一架），勿失良機。

△雲埠蘭菲區百老匯東大街，果鋪生意，實業另後座四睡房大屋，C-1商業街角地段，共佔地約八千平方尺（約兩個辣），現生意日營約五百元，潛力未盡，如擴充發展，前途無限，是有果鋪經驗人士大展身手的好機會，價卅九萬。

△埠心樂臣街旅遊區禮物店，附近酒店林立，生意日營三百，六天營業，鐘點短，價萬八請還價。

△本拿比京士威中型果鋪生意，日營六百，另有收啤酒樽收入，店主經營已十年退休平讓，四萬餘。

NOW LEASING

PARALAND CO LTD

百樂連建築公司
新落成十四組貿易商場地點在雲埠和二埠地位適中有長批是餐館和其他商業理想地
有意者請電

266-1441
Mary-Liz Gray
7757 OAK ST. VAN.

梁祺

KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四－一二〇三
上午八時至十二時　晚上六時至十二時

中和行公司

Chung Wo Hong Co.,
Telephone 685-9612
268 Powell St., Vancouver B.C.

總代理飛枝特產
頂靚海參片
又有運到

驗眼專家

李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O.D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期五
上午九時半至下午五時半
星期六：十時至四時

南華麵廠

Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver. B.C.
Phone:253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街一〇貳號

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822

大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

余景輝會計師樓

專業服務
會計，審計，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（鹹街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
電話：669-4406

嘉華冷暖氣工程

凍房　冷氣　暖氣　煤氣

Tel. 251-1616
喜士定東街1131號

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食檔餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

強華公司

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

時代冷氣雪櫃

僑胞光顧
價錢相宜
工程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：876-6361

雪櫃冷氣
電氣按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

Pender Roofing
4772緬街
電話：872-7059

承接修理天面專家

栢油石仔天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，排水瓦，保證滿意，請隨時電話洽。

水電暖氣工程

專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。電話：298-8924 OR 254-9990張

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大樓房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

李文專修理

梳化餐椅，公事椅，汽車椅，船帆布蓬，各樣椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話二九九－四〇三二或九二九－三二七六

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE. 681-7595

代理
各種香煙
蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

寶島電視雪櫃服務部

誠懇迅速　取費低廉
TEL. 255-9801
251-4474
裝修各類電器

電視機
電雪櫃
電爐
洗衣機
錄音機
擴音機
各種家庭餐館雜貨店電器

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver., B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

斯毛修理汽車

凡有撞汽車意外發生，緊記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，本廠願爲閣下辦理各種修車手續，爲着便利僑胞起見，延長時間由七時半至六時半爲衆服務。
經理人：林蔭棠，馮紹炘啓

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　政府牌照
華語 255-4821 馬文紹

電視修理

251-2314
修理項目

擴音機
汽車音響
收音機
錄音機
電唱機
電視機
（國，粵，英，台語）

Fairway Refrigeration Co.

商用冷藏

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：八七九－六四二二
住宅：八七二－七九四八

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

順發冷氣工程

電爐　冷氣　暖氣　凍房　雪櫃

修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價253-5685朱先生

Bing Plumbing

安裝水喉潔具

Wet Basements Made Dry
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳記
電動通渠 修理漏水
All Work Fully Guaranteed

煤氣工程

電話：939-8275鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長期保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元，專做溫哥華，免費上門估價。

職怡裝修

電話：254-8967

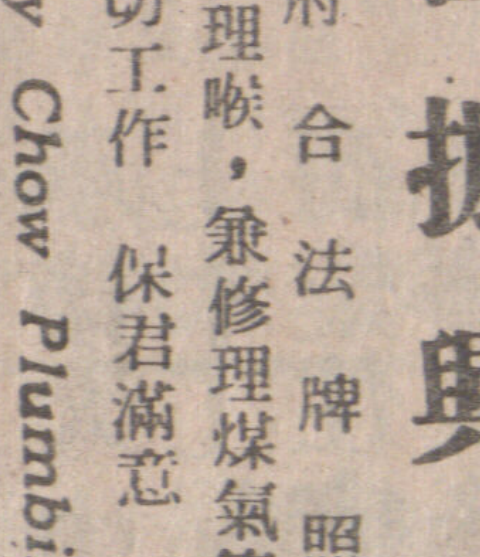
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

千尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS

本館歷史有七十年
經驗豐富　服務完善
豐儉隨意　禮堂雅潔
各種禮教　一致尊重
遠近轉運　均可包辦
價費低廉　大可放心
有事詢問　樂意解答
有泊車場　便利親友

電話 736-0268
1096 West Broadway Vancouver B.C.



DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價

代理豐田汽車TOYOTA
附設舊車賣部，代辦貸款及車牌燕梳，凡買車者可獲特別折扣

KEN CHEUNG
張景忠
PHONE
682-8881

關氏建築公司

電話：254-5022

政府牌照
承建
住宅樓宇
栢文廠房
裝修工程
水喉工程
電燈工程

R&R Aluminum Products

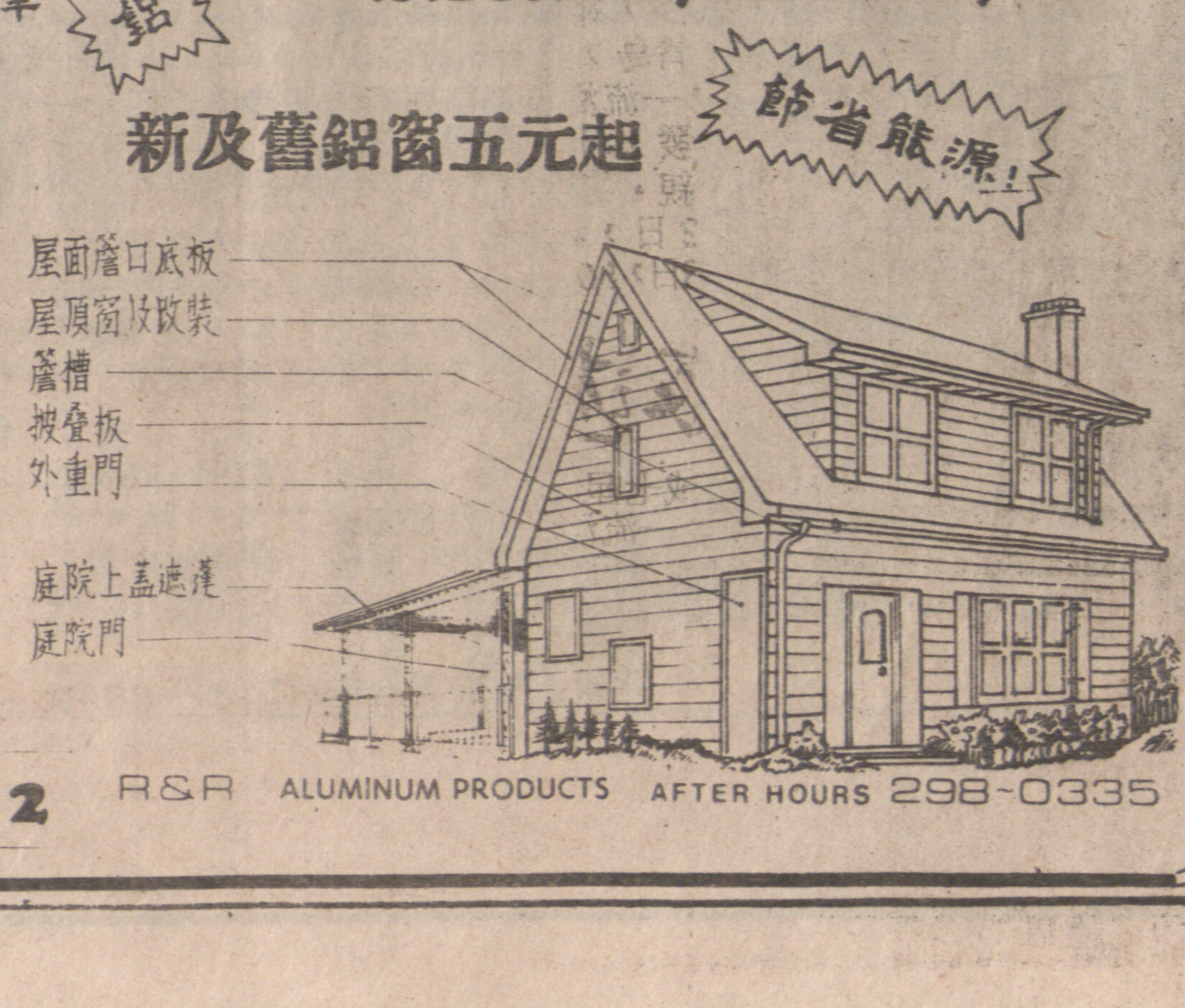
1512 Boundary Rd. Burnaby

鋁質紗網
尺寸大小任君選擇
鋁
節省能源！
新及舊鋁窗五元起

雅安雅鋁窗專家
叁拾二年老經驗
晚間電話二九八－零三三五

房屋修理
露台木台
天面翻新
內外髹漆

Call For A Free In Home Estimate



438-4112　R&R ALUMINUM PRODUCTS　AFTER HOURS 298-0335

W. FONG CONSTRUCTION CO. LTD
TEL. 734-9552

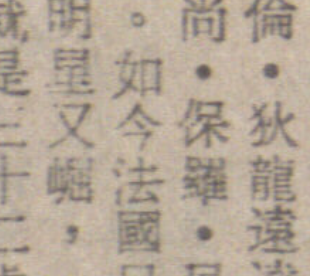
達方建築公司

承建住宅　栢文樓宇
廠房商場　免費估價

中西美術廣告裝飾公司
STANDARD SIGNS & DESIGN

·中西美術，商業招牌
·圖案壁畫，裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826

法國影壇的新尚保羅貝蒙多
性感醜男子狄柏地喜歡誘惑



在法國國內，美男子阿倫・狄龍遠遠不及醜男子尚・保羅・貝蒙多受歡迎。如今法國另一個醜男子明星又崛，一九八一年內將大放光芒了。這就是三十二歲的謝勒・狄柏地（Gerard Depardieu）。

僅僅是今年冬季，美國觀衆就可以看到狄柏地三部新片。在《露露》（Loulou）中，他飾演一個令女人無法抵抗的粗豪男子，就是這個角色使他贏得「新貝蒙多」的美譽。第二部是名導演阿倫・雷奈的《我的美國叔叔》（Mén Oncle d'Ameriaue），據一些影評人的意見，這是一九八〇年最精采的影片，第三部是杜魯福的《最後地鐵》（The Last Metro）。此片榮獲本屆法國凱撒（相當於奧斯卡）的提名。狄柏地被提名角逐最佳男主角，嘉芙蓮・丹露被提名角逐最佳女主角。而此片也將參加四月份美國奧斯卡的最佳外國片角逐。

狄柏地身高六呎，其貌不揚。他從影多年，演過四十多部電影，光是去年的記錄就有六部。其中比較為人熟知的，包括犀拔・狄尼路的《一九〇〇》，和那部樂而不淫的《掏出你的手帕》。

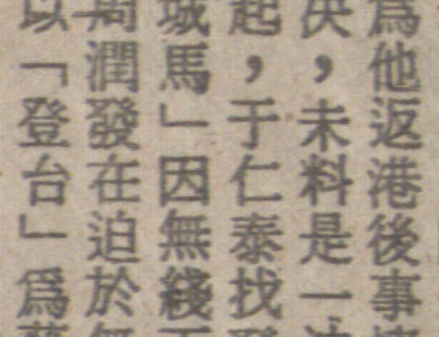
因為神高神大而貌醜的關係，狄柏地常被派演一些冷血殺手，持刀殺人。但他自認非常温文。他說：「『男人』對於我只是一件制服。女人才有更健全、更深邃的靈魂。在我的工作和戀愛中，我實在無法雄赳赳起來——我是很女性化的。」光是這樣坦白剖析自己的態度，就值得人家對他另眼相睇了。

其實狄柏地並非温室長大的貴介公子。他生於法國中部一個小鎮，父親是打鐵工人，常常爛醉如泥，母親則是個家庭主婦。八歲大時他是頑童，因為亂按人家的汽車號而被警察注意。十七歲到巴黎通俗劇場謀生，漸漸知道反叛打架是行不通的。他和一個比他大七歲的女演員結了婚。大兒子已七歲。

美國人叫他做性感象徵，但他說自己喜歡誘惑，卻不想去誘惑人家。別看他氣質粗獷，他最欣賞的却是那類冷峻而敏感的人。他直言不諱說，「嘉芙蓮・丹露型的男人，正是我常常想做的男人。」觀點頗為前衛。

（附圖：杜魯福新作《最後地鐵》中的狄柏地和嘉芙蓮・丹露。）

無綫禁制令昨生效
周潤發停拍巡城馬
于仁泰袁和平表示損失要追究



周潤發與無綫關係惡化，一度以爲他返港後事情便可圓滿解決，未料是一波未平一波又起，于仁泰找發仔拍的「巡城馬」因無綫下的禁制令，周潤發在迫於無奈的情況下以「登台」爲藉口避到泰國，「巡」片拍了十多日的戲場迫于放棄，損失約十餘萬元，身爲半個老板的袁和平爲之頭痛不已。

昨晨于仁泰、袁和平聯袂前往韓國爲影片進行部署工作。行前，袁、于在機場表示：由於發仔半途不能演拍「巡」片，至令和平公司招致不必要的損失，會要求發仔賠償金錢上的損失，否則待他與無綫合約告一段落之後以片還債。

當日找發仔拍「巡」片的是于仁泰，當時發仔已離港到了台灣，雙方因互相信賴只口頭上有了合約，接戲時發仔肯定的表示與無綫的糾紛定能解決，只要四月前拍完該片便可再爲無綫拍長劇，及至他由非島拍完「胡越的故事」返港那天，發仔再度肯定可以拍「巡」片，豈料影片開拍後十多日，因發仔與無綫的談判再起決裂，發仔突然向于仁泰表示要到泰國登台，年廿九（三號）便離港飛泰，無綫在四號早上即去函知會袁和平，表示已向發仔下了禁制令不准繼續拍片，禁制令在昨日生效，至發仔的合約屆滿爲止。因影片已如火如荼的拍攝間，爲了應付這個變掛，袁和平、于仁泰經商量後決定重拍，一是另找演員代替發仔，一是取消發仔的角色，而招致的損失則追究於發仔。

于仁泰表示，他本人雖與無綫多位高層十分稔熟，無奈難憑交情化解，但他覺得事件惡化與發仔的處事態度多少有關。而發仔的歸期本傳謂在初七返港的，今又說押至正十四才返，由於是于仁泰請發仔拍戲的，此事將由他設法搞掂。

◁馬敏兒呢個打扮成個白雪公主咁靚。

中文歌擂台陣 本週名次揭曉

△商台舉辦「中文歌曲擂台陣」，本週名次，已揭曉如下：①做人愛自由（鄭少秋）；②摩登保鏢（許冠傑）；③一個人（林子祥）；④上海灘龍虎門（葉麗儀）；⑤衝擊（甄妮）；⑥金曲龍虎榜（寶麗金羣星）；⑦風雨伴我行（鄧麗君）；⑧曲中情（溫拿樂隊）；⑨珠海梟雄（杜麗莎）；⑩二等良民（彭建新）。

馬敏兒猛𢭏利是

馬敏兒昨返嚻的錄映新劇「浴血太平山」，她開心到對記者表示：在新年期間，除𢭏到很多利是，另還有一大叠額外的「生日」利是，原來馬敏兒的舊曆生日在農曆年初二，她說那天去親戚朋友家拜年，大家都記得她的生日，所以，單是𢭏利是和生日利是，也𢭏到手軟呢。

影視消息

張瑛說永不退休 但不會再去登台

張瑛近日暫無戲演，閒在家中，寄情於狗馬和麻將，藉以打發時間。他說，雖然他與「麗的」在明年二月才滿約，但提起退休就怕，所以他會繼續做電視。

月前，他與吳回赴星洲登台，受到當地觀衆歡迎，但他表示不會再去，因為當地盛行國語，他不懂講國語，這樣很吃虧，他又不會唱歌，上次登台都以趣劇演出，但他和吳回在飛機上才「度橋」，非常辛苦，所以暫不作登台打算了。

馮沾（Jim Fong）United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831或687-7711-PAGER#410（24小時）
住家：733-4736

（代理買・賣一切地產物業，免費估價）

一房屋

[illegible]

入息屋

[illegible]

商業樓

[illegible]

栢文樓

[illegible]

生意

[illegible]

彩色攝影

新法授課，彩色冲晒，燈光構圖，黑房特技。

電話：三二五一零一七七

昌記裝修油漆公司

[illegible]

亨記油漆

電話：874-1984日
430-6013夜

專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
土庫間格
免費估價

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

A. CHIN 陳建良 291-0505

加華實業公司
CATHAY PACIFIC REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T8
OFF. 324-1034
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
437-1719

（逢星期日開放）

[illegible]

葉漢

[illegible]

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
VANCOUVER. B.C. V6H 2M6

ANDY IP
Office: 736-3831 Res. 876-6404

鍾天賜 876-4575

⊟2791 WILLIAM街，屋型華貴，地49.5×108呎，四房三廳兩浴廁，兩廚房，土庫另有一房一廳廚廁具全，全新士德古牆，銅水喉，新電綫，雙車房，價價$179 000十分抵買，逢週末三時到四時開放。

⊟2567 MCGILL街近P・N・E精緻兩房一廳土庫另有兩房及廁所新屋頂電綫及水喉雙層窗，紅磚結構屋33×122地價139・000

伍澤森 327-7842

兩間併連新屋：周末開放
1981年新屋，一九八〇年舊價，開價十九萬五千元。
地址：5537和5545 KILLARNEY ST（急別街西行兩個步落近四十一街東）地段：32・5×130尺
面積：1319平方呎全土庫。
三大睡房，主人房有全套浴室，前后洋台，風景優美，雙停車間，梗木地台，上乘材料，欲購從速，先到先得，歡迎電約參觀。或以舊屋相換。

專權代理人：伍澤森327-7842

果舖生意轉售：
位於南緬街旺區樓上有兩睡房單位有潛力，有前途，只開價八千二百元。
請與伍黃秀英洽電話：687-8899

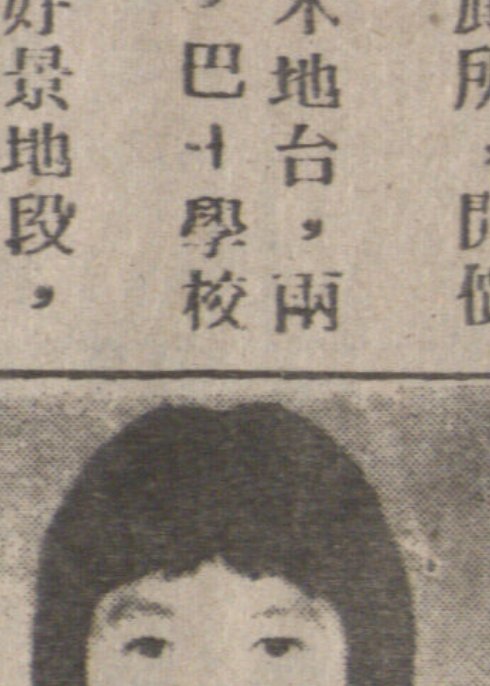
伍澤濂 733-5743

雲市東區繁盛地帶商業樓，樓下兩舖位，樓上四伙柏文，開價二十一萬五千元。

BURNABY喜士定街東最旺地段，肉店一間出售，每週開市六天，上午九時至下午六時，全年生意逾十五萬，利錢深容易做，生意連實業，開價拾萬，只買生意亦可，店主答允教你。

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中，

這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。



阮廷舉
254-7333

阮廷舉君現加入本公司爲僑衆服務。阮君畢業於市詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委托阮君自當竭誠服務。

△雲東區，孖屋地段，兩單位，獨立門户，各有三睡房另土庫完成合出租及自住開價十一萬
△華埠餐館，近文化中心，有發展潛力，售五萬八。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充成按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd
REAL ESTATE and INSURANCE
445 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人 服務好
勿遲疑 快快來
保證滿意

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時。